

---

## DOS K 85 flex

<b>en</b>	Fitting instructions Dispensing module
<b>it</b>	Montavimo instrukcija DOS modulis
<b>lv</b>	Montāžas instrukcija DOS modulis
<b>nl</b>	Montagehandleiding DOS-module
<b>no</b>	Monteringsveiledning DOS-modul
<b>pl</b>	Instrukcja montażu Moduł DOS
<b>pt</b>	Instruções de montagem Módulo DOS
<b>ru</b>	Инструкция по монтажу DOS-модуль
<b>sk</b>	Návod na montáž DOS modul
<b>sl</b>	Navodila za montažo Dozirni modul
<b>sv</b>	Monteringsanvisning DOS-modul
<b>tr</b>	Montaj Talimatı DOS Modülü
<b>zh</b>	安装说明 配给模块

<b>en</b> .....	4
<b>lt</b> .....	13
<b>lv</b> .....	22
<b>nl</b> .....	31
<b>no</b> .....	40
<b>pl</b> .....	49
<b>pt</b> .....	58
<b>ru</b> .....	67
<b>sk</b> .....	80
<b>sl</b> .....	89
<b>sv</b> .....	98
<b>tr</b> .....	107
<b>zh</b> .....	116

---

<b>Product description</b> .....	4
<b>Caring for the environment</b> .....	6
Disposal of the packing material .....	6
Disposing of your old machine.....	6
<b>Installation</b> .....	7
Schematic diagram showing the dispensing module .....	7
Fitting the dispensing module .....	7
Wall mounted: .....	7
Surface mounted:.....	7
Installation inside an adjacent unit: .....	8
<b>Connection</b> .....	9
Connecting the dispensing module to the cleaning machine .....	9
Flowmeter.....	9
Strain relief for dispensing hoses .....	9
Connecting the dispensing hoses.....	9
Colour coding on the dispensing hoses.....	10
Maintenance.....	10
<b>Technical data</b> .....	11

## en - Product description

---

The dispensing module is an external dispensing system that is intended solely for connection to Miele cleaning machines. It dispenses liquid process chemicals (cleaning agent, disinfection solution, neutralising agent or rinsing agent, for example) automatically at the appropriate stage of a programme. The dispensing module does away with the need to fill the dispenser containers in the door of the machine (if there are any). Up to two external dispensing systems can be connected depending on the type of machine.

Suitable process chemicals are available from Miele Professional.

Dispensing modules can be retrofitted and connected if required.

 Risk posed by conversions or modifications

Please note that the K 85 dispensing module must only be used for applications described in these instructions.

Any other use, conversion or modification is not permitted and potentially dangerous.

Miele cannot be held liable for damage resulting from incorrect or improper use or operation.

Initial commissioning will be undertaken by the Miele Customer Service Department or authorised service technicians, who will provide you with operating instructions.

Please follow the operating instructions for your cleaning machine and pay particular attention to warning and safety instructions when using and handling chemical agents.

 Damage caused by noncompliance with the fitting instructions.

Please read these fitting instructions carefully before fitting the dispensing module.

This prevents both personal injury and damage to the dispensing module.

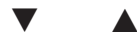
Keep these fitting instructions in a safe place.

### Areas of application

DOS module K 85 is suitable for use with the following cleaning machines:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Symbols on the DOS module



Liquid agent flow direction



Warning:  
Danger of electric shock

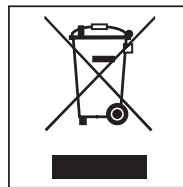
### **Disposal of the packing material**

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

### **Disposing of your old machine**

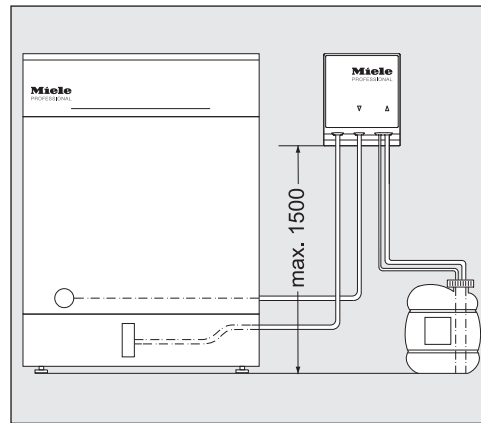
Electrical and electronic machines often contain valuable materials. They also contain materials which, if handled or disposed of incorrectly, could be potentially hazardous to human health and to the environment. They are, however, essential for the correct functioning of your machine. Please do not therefore dispose of it with your household waste.



Please dispose of it at your local community waste collection / recycling centre or contact your dealer for advice.

Ensure that it presents no danger to children while being stored for disposal.

## Schematic diagram showing the dispensing module

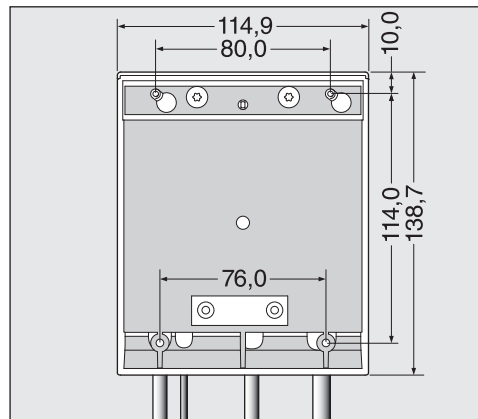


⚠ Dispensing problems caused by fitting the canister incorrectly. The canister must not be placed on top of or above the machine. Make sure that the dispensing hose is not kinked or trapped. Place the canister on the floor next to the machine or inside an adjacent unit.

## Fitting the dispensing module

The dispensing module is supplied with two screws (4.2 x 25 mm) and two plugs (6 mm) for fitting.

- Select a suitably accessible position, e.g. on an adjacent wall or inside a unit, for fitting the dispensing module.



**Wall mounted:**

- Using the drawing as a guide, fit the screws the correct distance apart (80.0 mm) and suspend the dispensing module from these.

**Surface mounted:**

Two slots 76.0 mm apart are provided at the bottom of the dispensing module for fixing the module to a thin carrier or plate. Screws 3.9 mm in diameter (not supplied) are required to secure the module.

- Drill two holes through the plate and screw the module firmly in place from underneath.

## en - Installation

---

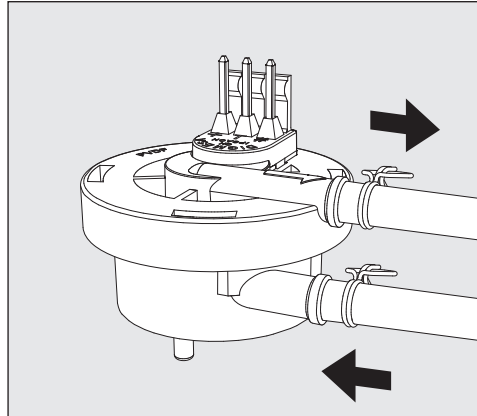
**Installation inside an adjacent unit:** If more than one dispensing module is being used, or if the liquid agent canisters are to be stored with the module, a suitable unit is available from Miele.

Make sure hoses are laid without kinks.



## Connecting the dispensing module to the cleaning machine

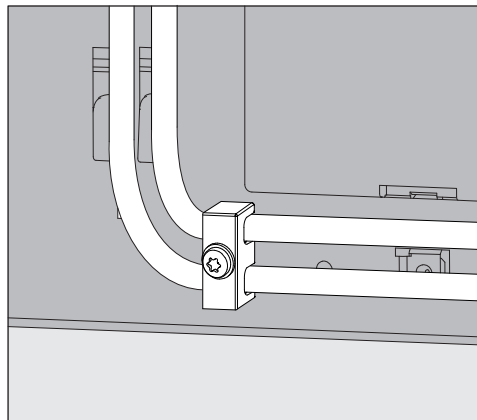
### Flowmeter



The K 85 dispensing module is supplied with a flowmeter which monitors the dispensing of liquid media.

Highly viscous chemical agents can cause problems with dispenser monitoring. In this case the dispenser monitoring system for laboratory applications should be switched off by the Miele Customer Service Department.

### Strain relief for dispensing hoses



The strain relief provided with the dispensing modules for the dispensing hoses is fitted to the bottom right-hand side of the back of the machine to prevent the hoses from dislodging themselves from the dispenser connections during use.

### Connecting the dispensing hoses

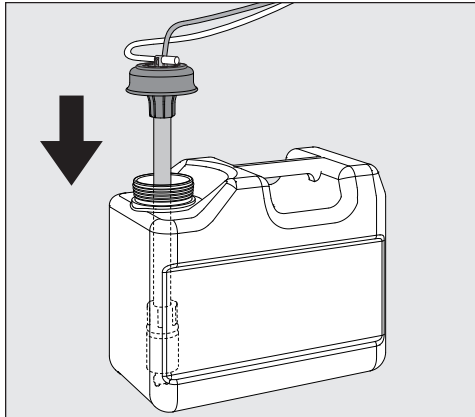
The dispensing module is tested at the factory for functionality. Any residues of the harmless test medium are a result of this testing and not evidence of previous use.

- Pull the safety cap off the end of the hose and remove the protective foil from the siphon.
- Connect the hose with the dispenser connection to the cleaning machine.

## en - Connection

- Connect the module to the machine's power supply.

Connections for the dispensing hoses are located on the back of the cleaning machine. These are described in detail in the operating instructions for your cleaning machine.



- Fill or replace the container, fit the siphon and secure the lid.
- Feed the siphon into the canister until it reaches the bottom.

Follow the instructions for venting the dispensing system and setting the dosage in the operating instructions.

### Colour coding on the dispensing hoses

To differentiate between the containers when using more than one DOS module, the hoses must be colour coded using the coloured labels supplied.

- Stick the label near the siphon and one of the same colour close to the free end of the hose to enable clear identification.

Miele use and recommend the following for DOS K 85:

- blue: for cleaning agent
- red: for neutralising agent
- green: for disinfecting agent / additional second cleaning agent
- white: for acidic chemical agent
- yellow: for special agents in laboratory applications

### Maintenance

The dispensing system should be serviced at the same time as the cleaning machine by Miele Service.

## en - Technical data

Height	138.7 mm	
Width	114.9 mm	
Depth	114.2 mm	
Weight (net)	1.5 kg (incl. siphon, hose and cable)	
Connection	Connection to cleaning machine	
Voltage, Connected load, Fuse rating	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Throughput (nominal)	55 ml/min	
Ambient temperature	5 °C to 40 °C	
Relative humidity maximum linear decreasing to	80 % for temperatures up to 31 °C 50 % for temperatures up to 40 °C	
Installation height	as per cleaning machine	
Pollution degree	2	
Safety class (according to DIN EN 60529)	IP21	
Test certificates awarded	EMC, VDE, radio and television suppressed	
CE-mark	2014/35/EC Low voltage directive	
Manufacturer's address	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

## It - Turinys


---

<b>Prietaiso aprašymas</b> .....	13
<b>Prisidėjimas prie aplinkos apsaugos</b> .....	15
Transportavimo pakuočių utilizavimas .....	15
Senos įrangos išmetimas .....	15
<b>Montavimas</b> .....	16
DOS modulio išdėstymo schema.....	16
DOS modulio montavimas .....	16
Montavimas pakabinant: .....	16
Montavimas guldant:.....	16
Montavimas šoninėje spintoje:.....	17
<b>Jungtis</b> .....	18
DOS modulio jungtis prie automatinio plovimo prietaiso .....	18
Skaitiklis su sukamuoju įtaisu.....	18
Dozavimo žarnų traukimo jėgos mažinimo įtaisas .....	18
Dozavimo žarnų jungtis .....	18
Dozavimo žarnų spalvinis žymėjimas .....	19
Techninė priežiūra.....	19
<b>Techniniai duomenys</b> .....	20

DOS modulis yra išorinė dozavimo sistema, skirta jungti prie "Miele" automatinio plovimo prietaisų. Jis atitinkamuose programos etapuose automatiškai dozuoja skystus proceso chemikalus, pavyzdžiui, valymo, dezinfekcijos, neutralizavimo arba plovimo priemones. Nereikia pildyti prietaiso durelėse esančių dozavimo indų (jeigu yra). Atsižvelgiant į prietaiso konstrukcinius elementus, galima prijungti iki dviejų išorinių dozavimo sistemų.


Tinkamus produktus galite išsirinkti iš "Miele" produktų asortimento.

DOS modulius sumontuoti ir prijungti galima ir vėliau.

 Bet koks prietaiso įrangos permontavimas arba keitimas gali kelti pavojų!  
DOS modulį G 85 leidžiama naudoti tik montavimo instrukcijoje nurodytoms paskirtims.  
Bet koks kitas naudojimas, įrangos permontavimas arba keitimas draudžiamas ir gali būti pavojingas.  
"Miele" neprisima atsakomybės už žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ar netinkamo valdymo.

"Miele" garantinio aptarnavimo skyrius arba įgalioti specialistai atliks pirmąjį paleidimą ir supažindins su saugiu prietaiso naudojimu.

Naudodami chemines medžiagas, vadovaukitės automatinio plovimo prietaiso naudojimo instrukcija, ypatingą dėmesį atkreipkite į saugos nurodymus ir įspėjimus.

 Pažeidimai, atsiradę nesivadovaujant montavimo instrukcija.  
Prieš montuodami DOS modulį, atidžiai perskaitykite montavimo instrukciją.  
Taip apsaugosite patys ir išvengsite DOS modulio pažeidimų.  
Montavimo instrukciją išsaugokite.

## It - Prietaiso aprašymas

---

**DOS modulio naudojimo sritys** DOS modulį K 85 galima naudoti su šiais automatiniais plovimo prietaisais:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

**Ant DOS modulio esantys simboliai**



Procesų chemikalų tekėjimo kryptis



Dėmesio!  
Elektros smūgio pavojus!

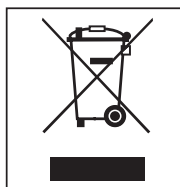
### Transportavimo pakuočių utilizavimas

Pakuotė apsaugo nuo pažeidimų transportuojant. Pakuotei parinktos aplinkai nekenkiančios, perdirbti tinkamos medžiagos, todėl ji gali būti perdirbama.

Grąžinant pakuotę, taupomos žaliavos ir mažinamas susidarančių atliekų kiekis. Jums prietaisą pardavęs prekybininkas pakuotę priims atgal.

### Senos įrangos išmetimas

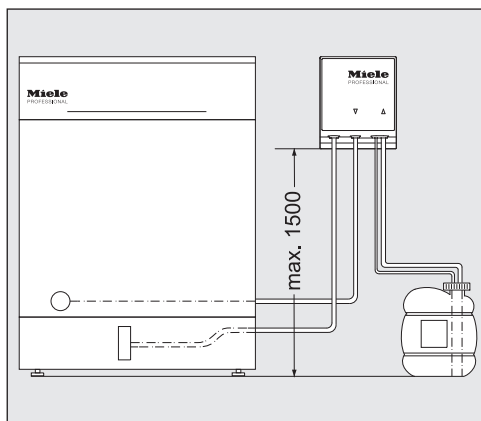
Elektros ir elektroninėje įrangoje dar yra vertingų, bet ir kenksmingų medžiagų. Bet joje yra ir kenksmingų medžiagų, kurios būtinos veikimui ir apsaugai užtikrinti. Jei pakuotė bus išmetama kartu su buitinėmis atliekomis arba netinkamai naudojama, gali būti padaryta žala žmogaus sveikatai ir aplinkai. Todėl senos įrangos jokia būdu nemeskite kartu su buitinėmis atliekomis.



Tiesiog pristatykite jas į gyvenamojoje vietoje įrengtą nebenaudojamų elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimo ir perdirbimo skyrių. Prireikus teiraukitės pardavėjo.

Privalote pasirūpinti, kad išvežimui skirta sena įranga būtų laikoma vaikams nepasiekiamoje vietoje.

## DOS modulio išdėstymo schema

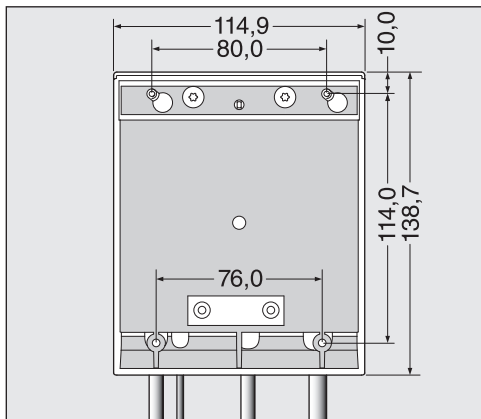


⚠ Dozavimo sutrikimai dėl netinkamos bakelio padėties. Bakelio negalima statyti ant plovimo prietaiso arba virš jo. Patikrinkite, ar nesulenкта arba prispausta dozavimo žarna. Bakelį statykite ant grindų, šalia plovimo prietaiso, arba įdėkite į šalia esančią spintą.

## DOS modulio montavimas

DOS modulio montavimui pridedami du varžtai su sferine cilindrine galvute (4,2 x 25 mm) ir du kaiščiai (6 mm).

- DOS tvirtinkite lengvai prieinamoje vietoje, pvz., ant sienos arba spintoje.



### Montavimas pakabinant:

- Kaip nurodyta schemoje, pritvirtinkite varžtus tinkamu atstumu (80,0 mm) ir pakabinkite DOS modulį ant specialiai tam numatytų liežuvėlių.

### Montavimas guldant:

DOS modulio tvirtinimui, pavyzdžiui, ant plonos laikomosios plokštės arba skardos, apatinėje DOS modulio dalyje yra dvi tvirtinimo angos (76,0 mm), skirtos 3,9 mm skersmens varžtų tvirtinimui (įsigyjami papildomai).

- Laikančiojoje plokštėje išgręžkite dvi kiaurymes ir iš apačios prisukite DOS modulį.

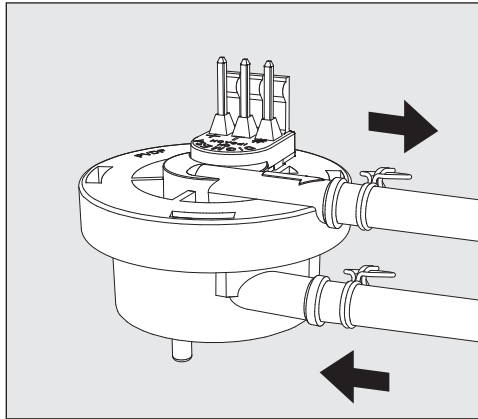


**Montavimas šoninėje spintoje:** Jeigu naudojate keletą DOS modulių arba jeigu DOS modulį reikia montuoti kartu su cheminių priemonių bakeliu, "Miele" siūlo įsigyti tinkamą šoninę spintą.

Montuodami stenkitės nesulenkti žarnų.

### DOS modulio jungtis prie automatinio plovimo prietaiso

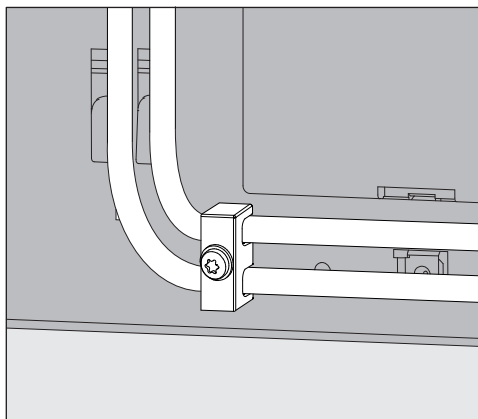
Skaitiklis su sukamuoju įtaisu



Skaitiklis su sukamuoju įtaisu pristatomas su DOS moduliu K 85 ir kontroliuoja, ar dozavimo procese naudojamos cheminės medžiagos.

Dėl didelio chemikalų klampumo galimi dozavimo kontrolės sutrikimai. Šiais atvejais ir kai naudojama laboratorijose, "Miele" klientų aptarnavimo skyrius išjungia dozavimo kontrolę.

### Dozavimo žarnų traukimo jėgos mažinimo įtaisas



Prie DOS modulių pridedamas dozavimo žarnų traukimo jėgos mažinimo įtaisas montuojamas dešinėje apačioje automatinio plovimo prietaiso užpakalinėje pusėje ir neleidžia žarnos atsilaisvinti nuo dozavimo antgalio.

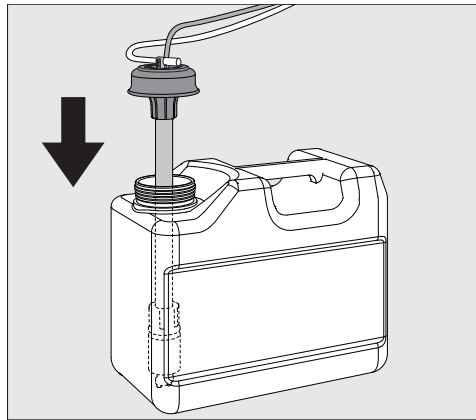
### Dozavimo žarnų jungtis

DOS modulio veikimas yra išbandomas gamykloje.

Nepavojingų bandymui naudojamų medžiagų likučiai yra bandymo pasekmė, tai nėra ankstesnio indaplovės naudojimo ženklas.

- Nuo laisvo žarnos galo nuimkite apsauginį dangtelį, o nuo siurbimo antgalio – apsauginę plėvelę.
- Žarną prijunkite prie plovimo prietaiso dozavimo antgalio.
- Prijunkite srovės tiekimą.

Dozavimo žarnų jungtis yra automatinio plovimo prietaiso užpakalinėje dalyje.  
Jungčių aprašymą rasite automatinio plovimo prietaiso naudojimo instrukcijoje.



- Pripildykite arba pakeiskite indą, įstatykite dozavimo antgalį ir tvirtai prisukite dangtelį.
- Reguluodami dozavimo antgalį, pritaikykite jį prie rezervuaro dydžio, kol pasieksite bakelio dugną.

Laikykitės naudojimo instrukcijoje pateiktų oro pašalinimo iš dozavimo sistemos ir dozavimo koncentracijos nustatymo nurodymų.

### Dozavimo žarnų spalvinis žymėjimas

Siekiant atskirti keletą prijungtų dozavimo modulių, ant dozavimo žarnų būtina uždėti pridedamas spalvines klijuojamas etiketes.

- Spalvinę etiketę užklijuokite netoli siurbimo antgalio ir tokios spalvos etiketę užklijuokite prieš laisvą žarnos galą, kad palengvintumėte visišką priskyrimą.

“Miele” naudoja ir rekomenduoja naudoti kartu su DOS K 85:

- mėlyna: skirta valikliui
- raudona: skirta neutralizuojančiai priemonei
- žalia: skirta dezinfekcijos priemonei / papildomas antras valiklis
- balta: skirta procese naudojamai chemijai, kurios sudėtyje yra rūgšties
- geltona: skirta naudoti laboratorijoje, specialioms paskirtims

### Techninė priežiūra

Dozavimo sistemos techninė priežiūra atliekama kartu su automatinio valymo prietaiso technine priežiūra. Ją atlieka “Miele” klientų aptarnavimo skyriaus darbuotojai.

## It - Techniniai duomenys

Aukštis	138,7 mm	
Plotis	114,9 mm	
Gylis	114,2 mm	
Svoris (neto)	1,5 kg (įsk. antgalį, žarną ir kabelį)	
Prijungimo sąlygos	Maitinimas per automatinį plovimo prietaisą	
Įtampa, prijungimo vertė, apsauga, naudojant namų jungtį	200–230 V, 50 Hz, 12 W, 16 A	200–240 V, 60 Hz, 10 W, 16 A
Tiekimo galia (vardinė galia)	55 ml/min	
Aplinkos temperatūra	nuo 5 °C iki 40 °C	
Maksimali santykinė oro drėgmė linijiniu būdu mažėjanti iki	80 % temperatūroms iki 31 °C 50 % temperatūroms iki 40 °C	
Pastatymo vietos aukštis	žr. atitinkamą automatinį plovimo prietaisą	
Sutepimo laipsnis	2	
Apsaugos laipsnis (pagal DIN EN 60529)	IP21	
Patikrinimo ženklas	VDE, EMV Funkschutz (apsauga nuo radijo trikdžių), CSA	
CE žymėjimas	2014/35/EB žemos įtampos direktyva	
Gamintojo adresas	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Str. 29, 33332 Gieterslas, Vokietija	

<b>Ierīces apraksts</b> .....	22
<b>Jūsu devums apkārtējās vides saudzēšanā</b> .....	24
Transportēšanas iepakojuma likvidēšana .....	24
Nolietotās ierīces likvidēšana .....	24
<b>Montāža</b> .....	25
DOS moduļa pievienošanas shēma .....	25
DOS moduļa montāža .....	25
Montāža piekarinot.....	25
Montāža novietojumā guļus .....	25
Ievietošana skapī.....	26
<b>Savienojums</b> .....	27
DOS moduļa savienojums ar automātisko tīrīšanas iekārtu .....	27
Lāpstiņu tipa plūsmas mērītājs.....	27
Dozēšanas šļūteņu spriegojuma mazinātājs .....	27
Dozēšanas šļūteņu pievienošana .....	27
Dozēšanas šļūteņu krāsu marķējums .....	28
Apkope .....	28
<b>Tehniskie dati</b> .....	29


## Iv - Ierīces apraksts

---

Dozēšanas (DOS) modulis ir ārēja dozēšanas sistēma, kas ir paredzēta pieslēgšanai tikai pie "Miele" automatiskajām tīrīšanas iekārtām. Tas atbilstošajos programmas izpildes posmos automātiski dozē procesa veikšanai nepieciešamās šķidrās ķīmikālijas, proti, tīrīšanas, dezinfekcijas, neitralizācijas vai skalošanas līdzekļus. Tādējādi vairs nav nepieciešama tīrīšanas iekārtas durvīs ierīkoto dozēšanas tvertņu papildīšana, ja tādas ir. Atkarībā no iekārtas modeļa var pieslēgt līdz 2 ārējām dozēšanas sistēmām.


Piemērotas procesā izmantojamās ķīmikālijas ir pieejamas "Miele profesionālo" produktu sortimentā.

Dozēšanas moduļus var montēt un pieslēgt arī vēlāk.

 Pārbūvēšana vai modificēšana var radīt apdraudējumu. Ņemiet vērā, ka DOS moduli K 85 ir atļauts izmantot tikai montāžas instrukcijā norādītajam lietošanas mērķim. Izmantošana jebkuriem citiem mērķiem, pārbūvēšana vai modificēšana ir aizliegta un var būt bīstama. "Miele" neatbild par kaitējumu, kas ir radies paredzētajam nolūkam neatbilstošas izmantošanas vai nepareizas apkopes dēļ.

"Miele" Klientu apkalpošanas dienests vai pilnvarots kvalificēts speciālists veic ekspluatācijas sākšanas procedūru un ievada jūs iekārtas operatora darbā.

Darbojoties ar procesā izmantojamajām ķīmikālijām, ievērojiet automatiskās tīrīšanas iekārtas lietošanas instrukciju, it īpaši drošības noteikumus un brīdinājumus.

 Ja neievēro montāžas instrukciju, var izraisīt bojājumus. Pirms dozēšanas moduļa uzstādīšanas rūpīgi izlasiet montāžas instrukciju. Tādējādi pasargāsiet sevi un dozēšanas modulim netiks radīti bojājumi. Rūpīgi saglabājiēt montāžas instrukciju.

### DOS moduļa izmantošanas jomas

DOS modulis K 85 ir piemērots turpmāk minētajām automātiskās tīrīšanas iekārtām.

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Uz DOS moduļa redzami simboli



Procesā izmantoto ķīmikāliju plūšanas virziens



Uzmanību!  
Strāvas trieciena risks!

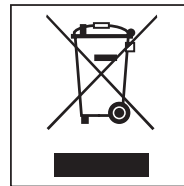
### Transportēšanas iepakojuma likvidēšana

Iepakojums pasargā ierīci no iespējamiem bojājumiem pārvadāšanas laikā. Iepakojuma materiāli ir izraudzīti, ņemot vērā vides aizsardzības un materiālu otrreizējās izmantošanas prasības, tādēļ tos var pārstrādāt.

Iepakojuma atkārtota iekļaušana resursu aprites sistēmā ļauj taupīt izejvielas un mazināt atkritumu apjomu. Jūsu specializētais tirgotājs pieņems iepakojuma materiālus atpakaļ.

### Nolietotās ierīces likvidēšana

Nolietotas elektriskās un elektroniskās ierīces bieži satur vērtīgus materiālus. Tās satur arī kaitīgas vielas, kas bija nepieciešamas to darbībai un drošībai. Ja šīs vielas nokļūst sadzīves atkritumos vai ar tām rīkojas neatbilstoši, tās var kaitēt cilvēku veselībai un apkārtējai videi. Tādēļ nekādā gadījumā nepieļaujiet nolietotās ierīces nokļūšanu sadzīves atkritumos.

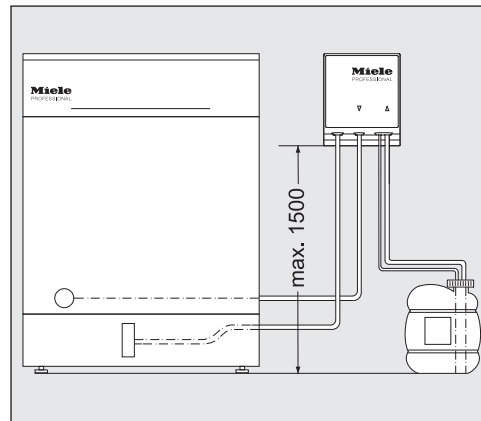


Lai likvidētu nolietotās ierīces, izmantojiet jūsu dzīvesvietas tuvumā ierīkotā elektrisko un elektronisko ierīču savākšanas punkta pakalpojumus. Ja nepieciešams, plašāku informāciju var iegūt ierīces tirdzniecības vietā.

Nodrošiniet, lai nolietotā ierīce līdz aizvešanas brīdim tiktu uzglabāta bērniem nepieejamā vietā.



## DOS moduļa pievienošanas shēma

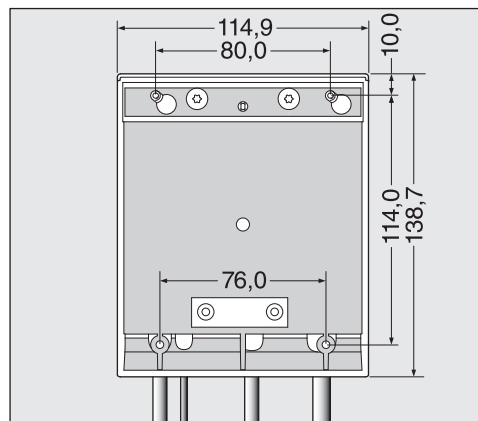


⚠ Nepareizi uzstādot tvertni, var radīt dozēšanas problēmas. Tvertni nedrīkst novietot uz automātiskās tīrīšanas iekārtas vai virs tās. Pārliecinieties, ka dozēšanas šļūtene netiek saliekta vai iespiesta. Nolieciet tvertni blakus automātiskajai tīrīšanas iekārtai uz grīdas vai blakus esošā skapītī.

## DOS moduļa montāža

DOS moduļa montāžai komplektācijā ir iekļautas 2 ovālas galvas skrūves (4,2 x 25 mm) un 2 dībeļi (6 mm).

- DOS moduļa uzstādīšanai izvēlieties ērti pieejamu vietu, piemēram, pie sienas vai skapī.



### Montāža piekarinot

- Saskaņā ar rasējumu iestipriniet skrūves pareizā atstatumā (80,0 mm) un piekariniet DOS moduli aiz šim nolūkam paredzētajiem atlokiem.

### Montāža novietojumā guļus

Lai nostiprinātu DOS moduli, piemēram, uz plānas atbalsta plāksnes vai metāla plāksnes, DOS moduļa apakšējā daļā ir 2 atveres (76,0 mm), kas ir paredzētas skrūvēm ar 3,9 mm diametru (nav iekļautas piegādes komplektācijā).

- Atbalsta plāksnē veiciet 2 caurejošus urbumus un no apakšas cieši pieskrūvējiet DOS moduli.

## Iv - Montāža

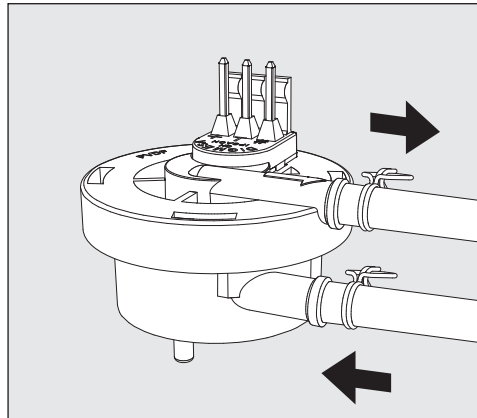
---

**Ievietošana skapī** Ja izmantojat vairākus DOS moduļus vai ja DOS modulis jānovieto kopā ar procesā izmantojamo ķīmikāliju tvertnēm, "Miele" piedāvā iegādāties piemērotu skapi.

Montāžas laikā nodrošiniet šļūteņu izvietošanu bez locījumiem.

### DOS moduļa savienojums ar automātisko tīrīšanas iekārtu

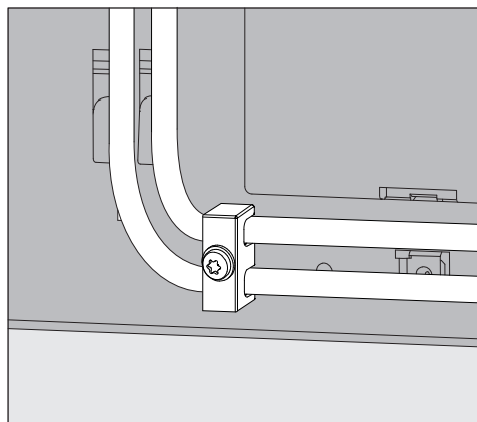
Lāpstiņu tipa plūsmas mērītājs



DOS moduļa K 85 komplektācijā ir iekļauts lāpstiņveida plūsmas mērītājs, kas kontrolē procesā nepieciešamo ķīmikāliju dozēšanu.

Ņemiet vērā: ja procesā izmantojamās ķīmikālijas ir ļoti viskozas, ir iespējamas dozēšanas kontroles kļūdas. Ja ierīce tiek izmantota laboratorijas iekārtās, "Miele" Klientu apkalpošanas dienestam dozēšanas kontrole šādā gadījumā ir jāizslēdz.

### Dozēšanas šļūteņu spriegojuma mazinātājs



DOS moduļu komplektācijā iekļauto dozēšanas šļūteņu spriegojuma mazinātāju uzstāda automātiskās tīrīšanas iekārtas aizmugurē apakšā pa labi un tas nepieļauj nejaušu šļūteņu atvienošanos no dozēšanas īscaurulēm.

### Dozēšanas šļūteņu pievienošana

DOS modulim rūpnīcā tiek veikta darbības pārbaude.

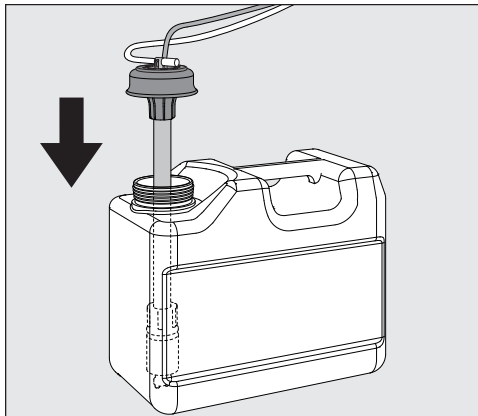
Pārbaudes līdzekļu atliekas, kas nav bīstamas, ir šīs pārbaudes sekas un tās nenozīmē, ka ierīce būtu iepriekš lietota.

- Noņemiet aizsargvāciņu no caurules brīvā gala un aizsargplēvi no iesūkšanas caurulītes.
- Savienojiet šļūteni ar automātiskajai tīrīšanas iekārtai pievienoto dozēšanas īscauruli.

## Iv - Savienojums

- Pievienojiet strāvas padevi.

Dozēšanas cauruļu pieslēgvietas atrodas automātiskās tīrīšanas iekārtas aizmugurē.  
Pieslēgumu izveidošanas aprakstu skatiet automātiskās tīrīšanas iekārtas lietošanas instrukcijā.



- Piepildiet vai apmainiet tvertni, ievietojiet tajā dozēšanas caurulīti un piespiediet vāciņu uz leju, līdz tas tiek fiksēts.
- Mainot novietojuma virzienu, pielāgojiet dozēšanas caurulītes garumu tvertnes izmēram, līdz sprausla ir sasniegusi tvertnes apakšu.

Ievērojiet lietošanas instrukcijā norādīto informāciju par gaisa izvadīšanu no dozēšanas sistēmas un dozēšanas daudzuma iestatīšanu.

### Dozēšanas šļūteņu krāsu marķējums

Lai atvieglotu šļūteņu atpazīšanu vairāku dozēšanas moduļu pieslēguma gadījumā, dozēšanas šļūtenes jāmarķē ar komplektācijā iekļautajām krāsainajām uzlīmējamajām etiķetēm.

- Uzlīmējiet krāsaino etiķeti iesūkšanas caurulītes tuvumā un tādas pašas krāsas etiķeti šļūtenes brīvā gala tuvumā, tādējādi atvieglojot šļūteņu pareizu pievienošanu.

“Miele” izmanto un iesaka izmantot DOS K 85 ierīcei šādus krāsu marķējumus:

- zils — tīrīšanas līdzeklis;
- sarkans — neitralizācijas līdzeklis;
- zaļš — dezinfekcijas līdzeklis/cits papildu tīrīšanas līdzeklis;
- balts — skābi saturošas ķīmikālijas;
- dzeltens — īpašām izmantošanas jomām laboratorijās.

### Apkope

Dozēšanas sistēmas apkopi “Miele” Klientu apkalpošanas dienests veic vienlaikus ar automātiskās tīrīšanas iekārtas apkopi.

## lv - Tehniskie dati

Augstums	138,7 mm	
Platums	114,9 mm	
Dziļums	114,2 mm	
Svars (neto)	1,5 kg (kopā ar caurulīti, cauruli un kabeli)	
Pieslēgšanas nosacījumi	Barošana no automātiskās tīrīšanas iekārtas	
Spriegums	200—230 V 50 Hz	200—240 V 60 Hz
Strāvas patēriņš	12 W	10 W
Drošinātāji no ēkas elektrotīkla	16 A	16 A
Sūknēšanas jauda (nominālā)	55 ml/min.	
Apkārtējās vides temperatūra	5°C līdz 40°C	
Relatīvais gaisa mitrums maksimāli ar lineāro samazinājumu līdz	80% temperatūrai līdz 31°C 50% temperatūrai līdz 40°C	
Augstu novietota uzstādīšanas vieta	Skatīt informāciju par attiecīgo automātiskās tīrīšanas iekārtu.	
Netīrības pakāpe	2	
Aizsardzības klase (saskaņā ar standartu DIN EN 60529)	IP21	
Pārbaudes marķējums	Vācijas Elektrotehnikas, elektronikas un informācijas tehnoloģijas asociācija (VDE); aizsargāts pret elektromagnētisko viļņu (EMV) traucējumiem, ķīmiskās drošības novērtējums (CSA)	
CE marķējums	Zemsprieguma elektroiekārtu direktīva Nr. 2014/35/ES	
Ražotāja adrese	"Miele & Cie. KG", Carl-Miele-Straße 29, 33332, Gīterslo (Gütersloh), Vācija	

## nl - Inhoud

---

<b>Beschrijving van het apparaat</b> .....	31
<b>Een bijdrage aan de bescherming van het milieu</b> .....	33
Het verpakkingsmateriaal .....	33
Het afdanken van een apparaat .....	33
<b>Montage</b> .....	34
Schematische opstelling van de DOS-module .....	34
Montage van de DOS-module .....	34
Hangende montage:.....	34
Liggende montage: .....	34
Plaatsing in zijkast:.....	35
<b>Aansluiting</b> .....	36
Aansluiting van de DOS-module op de reinigingsautomaat .....	36
Flowmeter.....	36
Trekontlasting doseerslangen.....	36
Aansluiting van de doseerslangen .....	36
Kleurcodering van de doseerslangen.....	37
Onderhoud .....	37
<b>Technische gegevens</b> .....	38

De DOS-module is een extern doseersysteem, dat alleen bestemd is voor aansluiting op Miele-reinigingsautomaten. De module doseert bij de betreffende programma-onderdelen automatisch vloeibare proceschemicaliën, zoals reinigingsmiddel, desinfectiemiddel, neutralisatiemiddel of naspoelmiddel. Daardoor hoeft het doseerreservoir in de deur van de reinigingsautomaat niet te worden gevuld, wanneer dit aanwezig is. Afhankelijk van het apparaat kunnen maximaal twee externe doseersystemen worden aangesloten.

Geschikte proceschemicaliën vindt u in het productaanbod van Miele Professional.

DOS-modules kunnen ook achteraf nog worden gemonteerd en aangesloten.

 **Risico's van ombouwen of wijziging**

Let op: de DOS-module K 85 is uitsluitend bestemd voor het gebruik dat is aangegeven in deze montagehandleiding.

Ander gebruik, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan en mogelijk gevaarlijk.

Miele is niet verantwoordelijk voor schade die ontstaat door gebruik voor andere doeleinden dan hier aangegeven of door een foutieve bediening.

Miele-technici of door Miele geautoriseerde vakmensen nemen de eerste ingebruikneming over en werken u in als bedieningspersoneel.

Neem de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht, met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen voor het omgaan met proceschemicaliën.

 **Schade door het niet volgen van de montagehandleiding.**

Lees de montagehandleiding aandachtig door voordat u de DOS-module monteert.

Dat is veiliger voor uzelf en u voorkomt schade aan de DOS-module.

Bewaar de montagehandleiding zorgvuldig.

## nl - Beschrijving van het apparaat

---

### Toepassingen DOS-module

De DOS-module K 85 is geschikt voor de volgende reinigingsautomaten:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Op de DOS-module aangebrachte symbolen



Stromingsrichting van de proceschemicaliën



Let op!  
Gevaar voor een elektrische schok!



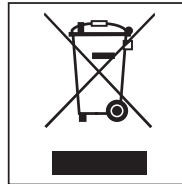
### Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

### Het afdanken van een apparaat

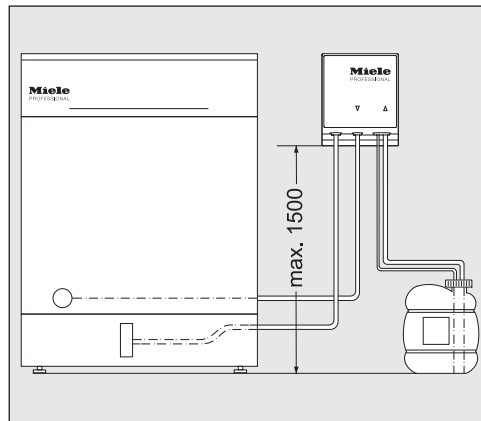
Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten meestal nog waardevolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen die nodig zijn geweest om de apparaten goed en veilig te laten functioneren. Wanneer u uw oude apparaat bij het gewone afval doet of er op een andere manier niet goed mee omgaat, kunnen deze stoffen schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu. Doe uw oude apparaat daarom nooit bij het gewone huisafval.



Verwijder uw oude apparaat dan ook nooit samen met het gewone afval, maar lever het in bij een gemeentelijk inzameldepot voor elektrische en elektronische apparatuur. Vraag uw handelaar indien nodig om inlichtingen.

Het afgedankte apparaat moet buiten het bereik van kinderen worden opgeslagen.

### Schematische opstelling van de DOS-module

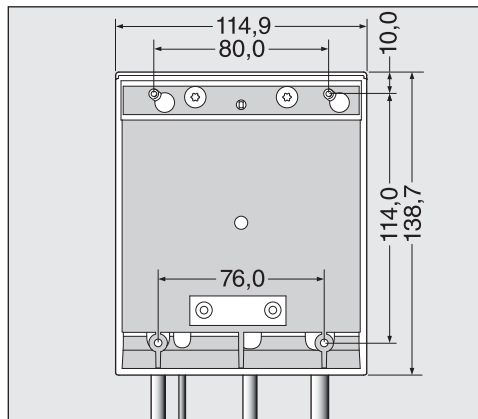


⚠ Doseerproblemen door onjuist opstellen van het reservoir. Het reservoir mag niet op of boven de reinigungsautomaat zijn geplaatst. Let op dat de doseerslang niet geknikt of ingeklemd raakt. Zet het reservoir naast de reinigungsautomaat op de grond of in een kast ernaast.

### Montage van de DOS-module

Voor de montage van de DOS-module worden twee lenskopschroeven (4,2 x 25 mm) en twee pluggen (6 mm) bijgeleverd.

- Kies voor de DOS-module een gemakkelijk toegankelijke plaats, zoals tegen de muur of in de kast.



#### Hangende montage:

- Bevestig met hulp van de schets de schroeven op de juiste afstand (80,0 mm) en haak de DOS-module in de hiervoor bedoelde strips.

#### Liggende montage:

Voor het fixeren van de DOS-module op bijvoorbeeld een dunne montageplaat of plaat zijn onderaan de DOS-module twee houders (76,0 mm) aangebracht voor schroeven met een diameter van 3,9 mm (niet bijgeleverd).

- Boor twee doorvoergaten in de montageplaat en schroef de DOS-module van onderen vast.

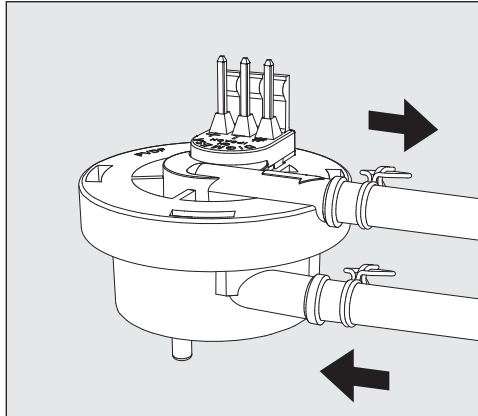
**Plaatsing in zij-  
kast:**

Bij het gebruik van meerdere DOS-modules, of wanneer de DOS-module samen met het reservoir voor de proceschemicaliën moet worden ondergebracht, kunt u bij Miele een passende zijkast bestellen.

Bij de montage mogen geen knikken in de slang komen.

### Aansluiting van de DOS-module op de reinigungsauto- maat

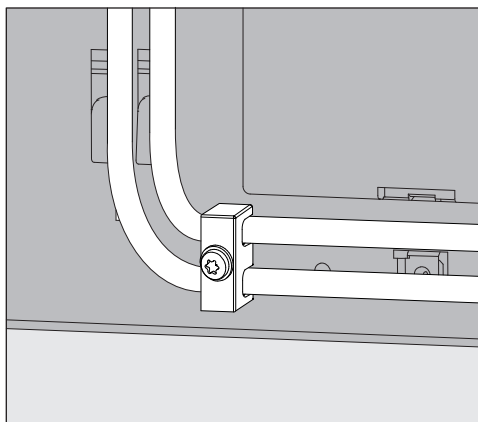
#### Flowmeter



De flowmeter wordt bij de DOS-module K 85 geleverd en houdt bij of vloeibare proceschemicaliën worden gedoseerd.

Let op: bij proceschemicaliën met een hoge viscositeit kan de bewaking van de dosering onjuiste resultaten opleveren. In dergelijke situaties moet Miele de bewakingsfunctie voor laboratoriumtoepassingen uitschakelen.

#### Trekontlasting doseerslangen



De bij de DOS-modules geleverde trekontlasting voor de doseerslangen wordt rechts onder op de achterzijde van de automaat aangebracht en voorkomt dat de slangen van de doseertuiten loskomen.

#### Aansluiting van de doseerslangen

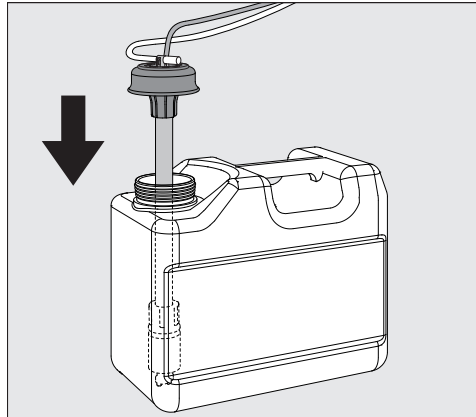
De DOS-module wordt in de fabriek getest.

Als gevolg van deze test blijven er resten van een ongevaarlijk testmiddel achter in het apparaat. Dit betekent niet dat het apparaat eerder is gebruikt.

- Trek het beschermkapje van het vrije uiteinde van de slang en de beschermfolie van de zuiglans.
- Verbind de slang met de doseertuit op de reinigungsautomaat.

- Sluit de stroomvoorziening aan.

De aansluitingen voor de doseerslangen bevinden zich aan de achterkant van de reinigungsautomaat.  
De beschrijving van de aansluitingen vindt u in de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat.



- Vul of verwissel het reservoir, plaats de doseerlans erin en druk de sluitdop naar beneden totdat hij dicht zit.
- Pas de doseerlans door middel van verschuiving aan de afmeting van het reservoir aan. De lans moet de bodem bereiken.

Let op de aanwijzingen in de handleiding voor ontluuchting van het doseersysteem en het instellen van de dosering.

### Kleurcodering van de doseerslangen

Om bij aansluiting van meerdere doseermodules de doseerslangen van elkaar te kunnen onderscheiden, moeten deze worden voorzien van de bijgeleverde gekleurde etiketten (zelfklevend).

- Plak een etiket bij de zuiglans en dezelfde kleur bij het uiteinde van de slang, zodat u de slangen gemakkelijk kunt onderscheiden.

Miele gebruikt en adviseert voor DOS K 85:

- blauw: voor reinigingsmiddelen
- rood: voor neutralisatiemiddelen
- groen: voor desinfectiemiddelen / voor een tweede reinigingsmiddel
- wit: voor zuurhoudende proceschemicaliën
- geel: voor laboratoriumgebruik bij specifieke toepassingen

### Onderhoud

Onderhoud aan het doseersysteem wordt uitgevoerd door Miele en vindt plaats tijdens het onderhoud aan de reinigungsautomaat.

## nl - Technische gegevens

Hoogte	138,7 mm	
Breedte	114,9 mm	
Diepte	114,2 mm	
Nettogewicht	1,5 kg (incl. lans, slang en kabel)	
Aansluitvoorwaarden	Stroomvoorziening via de reinigingsauto- maat	
Spanning, aansluitwaarde, zekering via huisinstallatie	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Capaciteit (nominale capaciteit)	55 ml/min	
Omgevingstemperatuur	5 °C tot 40 °C	
Relatieve luchtvochtigheid: Maximaal Lineair afnemend tot	80% voor temperaturen tot 31 °C 50% voor temperaturen tot 40 °C	
Hoogte plaats van opstelling	Zie de betreffende reinigingsautomaat	
Verontreinigingsgraad	2	
Beschermingsklasse (volgens EN 60529)	IP 21	
Keurmerken	VDE, EMC ontstoord, CSA	
CE-kenmerk	2014/35/EG laagspanningsrichtlijn	
Adres fabrikant	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

---

<b>Beskrivelse av produktet</b> .....	40
<b>Aktivt miljøvern</b> .....	42
Retur og gjenvinning av transportemballasjen .....	42
Kassering av det gamle apparatet.....	42
<b>Montering</b> .....	43
Skjematisk oversikt over oppstilling av DOS-modulen .....	43
Montering av DOS-modulen .....	43
Hengende montering:.....	43
Liggende montering: .....	43
Plassering i sideskap:.....	44
<b>Tilkobling</b> .....	45
Tilkobling av DOS-modulen til rengjøringsautomaten.....	45
Flowmeter.....	45
Strekavlastning for doseringsslanger .....	45
Tilkobling av doseringsslengene .....	45
Fargemerking av doseringsslengene.....	46
Vedlikehold .....	46
<b>Tekniske data</b> .....	47


## no - Beskrivelse av produktet

---

DOS-modulen er et eksternt doseringssystem som kun skal kobles til Miele rengjøringsautomater. Den doserer automatisk flytende prosesskjemikalier, som rengjørings-, desinfeksjons-, nøytraliserings- eller glanse-/avspenningsmiddel, i de aktuelle programavsnittene. På denne måten slipper du å fylle doseringsbeholderne i døren på rengjøringsautomaten, hvis den er utstyrt med disse. Avhengig av maskinens utrustning, kan det tilkobles inntil to eksterne doseringssystemer.


Egnede prosesskjemikalier finner du i Miele Professional produktsortiment.

DOS-moduler kan også monteres og tilkobles i ettetid.

 Fare som følge av ombygging eller endring  
Vær oppmerksom på at DOS-modul K 85 kun skal brukes til det anvendelsesområdet som er nevnt i monteringsveiledningen. Enhver annen bruk, ombygginger og forandringer er ikke tillatt og kan være farlig.  
Miele kan ikke gjøres ansvarlig for skader som skyldes uregelmessig bruk eller feil betjening.

Miele serviceavdeling eller andre autoriserte fagfolk gjennomfører første igangsetting og instruerer deg i bruken av systemet.

Følg bruksanvisningen til rengjøringsautomaten og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene ved håndtering av prosesskjemikalier.

 Hvis monteringsveiledningen ikke følges, kan det føre til skader. Les monteringsveiledningen nøye før du monterer DOS-modulen. På denne måten beskytter du deg selv og unngår skader på DOS-modulen.  
Ta godt vare på monteringsveiledningen.



### Anvendelsesområder DOS-modul

DOS-modul K 85 er egnet for følgende rengjøringsautomater:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Symboler på DOS-modulen



Prosesskjemikalienes flyteretning



Advarsel:  
Fare for elektrisk støt!

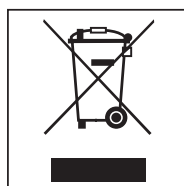
### **Retur og gjenvinning av transportemballasjen**

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

### **Kassering av det gamle apparatet**

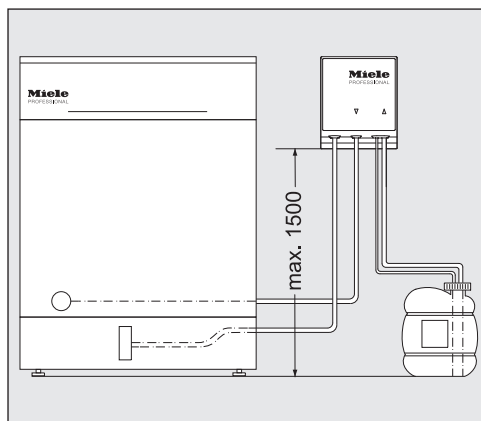
Gamle elektriske og elektroniske apparater inneholder ofte verdifulle materialer. De inneholder imidlertid også skadelige stoffer, som har vært nødvendige for apparatets funksjon og sikkerhet. I restavfallet eller ved feil behandling, kan disse stoffene være helseskadelige og skade miljøet. Kast derfor aldri apparatet som restavfall.



Apparatet kan leveres gratis til forhandlere av samme type produkter eller til en kommunal gjenbruksstasjon. For mer informasjon, se [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com)

Sørg for at apparatet oppbevares barnesikkert til det kjøres bort.

## Skjematisk oversikt over oppstilling av DOS-modulen



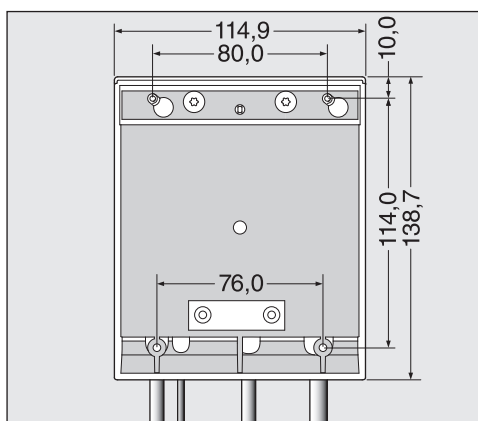
⚠ Doseringsproblemer som følge av feil oppstilling av beholderen.

Beholderen skal ikke plasseres på eller over rengjøringsautomaten. Sørg for at doseringsslangen ikke får en knekk eller kommer i klem. Sett beholderen på gulvet ved siden av rengjøringsautomaten eller i et skap ved siden av.

## Montering av DOS-modulen

For montering av DOS-modulen er det vedlagt to linseskruer (4,2 x 25 mm) og to plugger (6 mm).

- Velg en lett tilgjengelig plassering for DOS-modulen, f.eks. på veggen eller i skapet.



### Hengende montering:

- Fest skruene i riktig avstand (80,0 mm) ved hjelp av skissen og heng DOS-modulen i laskene som er beregnet for det.

### Liggende montering:

For å feste DOS-modulen f.eks. på en tynn bæreplate eller metallplate, finnes det to holdere (76,0 mm) for skruer med en diameter på 3,9 mm (ekstrautstyr) på den nederste delen av DOS-modulen.

- Bor to gjennomgående hull i bæreplaten og skru fast DOS-modulen nedenfra.

## no - Montering

---

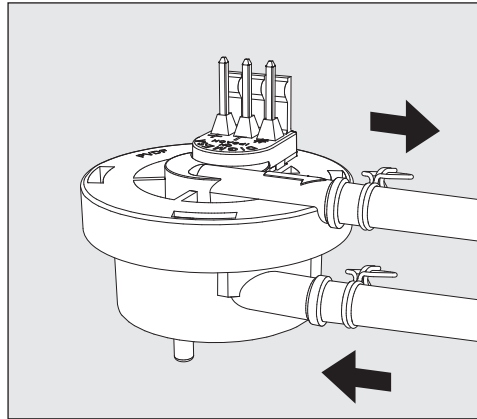
### **Plassering i sideskap:**

Ved bruk av flere DOS-moduler, eller hvis DOS-modulen skal plasseres sammen med beholdere for prosesskjemikalier, kan du få kjøpt et passende sideskap hos Miele.

Sørg for at slangen legges uten knekk ved montering.

## Tilkobling av DOS-modulen til rengjøringsautomaten

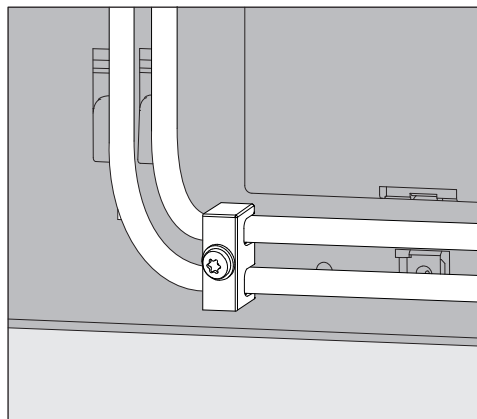
### Flowmeter



Flowmeteret er vedlagt DOS-modul K 85 og overvåker om det blir dosert flytende prosesskemikalier.

Vær oppmerksom på at ved høyviskøse prosesskemikalier kan det forekomme feil ved doseringsovervåkingen. I disse tilfellene må doseringsovervåkingen kobles ut av Miele serviceavdeling ved anvendelse på laboratorier.

### Strekkavlastning for doseringsslanger



Doseringsslangenens strekkavlastning, som er vedlagt DOS-modulene, plasseres nede til høyre på baksiden av rengjøringsautomaten og forhindrer at slangene løsner fra doseringsstussene.

### Tilkobling av doseringsslengene

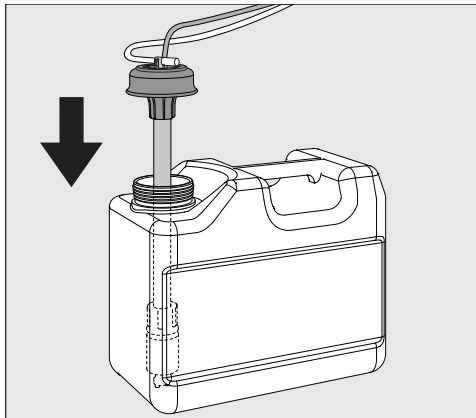
Funksjonen til DOS-modulen blir testet på fabrikken.

Rester av det ufarlige testmiddelet kommer fra denne testen og betyr ikke at modulen har vært i bruk tidligere.

- Trekk beskyttelseskappen av den ledige slangeenden og ta beskyttelsesfolien av sugelansen.
- Koble slangen til doseringsstussen på rengjøringsautomaten.
- Koble til strømforsyningen.

## no - Tilkobling

Tilkoblingene til doseringsslangene befinner seg på baksiden av rengjøringsautomaten.  
Beskrivelse av tilkoblingene finner du i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.



- Fyll eller bytt ut beholderen, sett inn doseringslansen og trykk lokket nedover til det fester seg.
- Tilpass doseringslansen ved å skyve den helt ned til bunnen av beholderen.

Følg henvisningene om lufting av doseringssystemet og innstilling av doseringsmengden i bruksanvisningen.

### Fargemerking av doseringsslangene

For å kunne skille mellom slangene ved tilkobling av flere doseringsmoduler, må doseringsslangene merkes med vedlagte fargeetiketter.

- Klistre på fargeetiketten i nærheten av sugelansen og den samme fargen i nærheten av den andre enden av slangen, slik at tildelingen blir enkel.

For DOS K 85 bruker og anbefaler Miele:

- Blå: For rengjøringsmiddel
- Rød: For nøytraliseringsmiddel
- Grønn: For desinfeksjonsmiddel / et ekstra rengjøringsmiddel
- Hvit: For sure prosesskemikalier
- Gul: For spesielle bruksområder ved laboratoriebruk

### Vedlikehold

Vedlikeholdet av doseringssystemet utføres av Miele serviceavdeling eller annet Miele-autorisert personell, samtidig med vedlikeholdet av rengjøringsautomaten.

## no - Tekniske data

Høyde	138,7 mm	
Bredde	114,9 mm	
Dybde	114,2 mm	
Vekt (netto)	1,5 kg (inkl. lanse, slange og kabel)	
Tilkoblingsbetingelser	Strømforsyning via rengjøringsautomat	
Spenning, tilkoblingsverdi, sikring via husinstallasjonen	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Doseringskapasitet (nominell kapasitet)	55 ml/min	
Omgivelsestemperatur	5 °C til 40 °C	
Relativ luftfuktighet maks. lineær avtagende til	80 % for temperaturer inntil 31 °C 50 % for temperaturer inntil 40 °C	
Høyde oppstillingssted	Se tilhørende rengjøringsautomat	
Tilsmussingsgrad	2	
Kapslingsgrad (iht. DIN EN 60529)	IP21	
Godkjenninger	VDE, EMV radiostøybeskyttelse, CSA	
CE-merket	2014/35/EU Lavspenningsdirektivet	
Produsentens adresse	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

## pl - Spis treści

---


<b>Opis urządzenia</b> .....	49
<b>Ochrona środowiska naturalnego</b> .....	51
Utylizacja opakowania transportowego .....	51
Utylizacja starego urządzenia.....	51
<b>Montaż</b> .....	52
Schematyczna lokalizacja modułu DOS.....	52
Montaż modułu DOS.....	52
Montaż wiszący:.....	52
Montaż leżący: .....	52
Umieszczenie w szafce: .....	53
<b>Podłączenie</b> .....	54
Podłączenie modułu DOS do myjni.....	54
Przepływomierz .....	54
Odciąg dla węży dozujących.....	54
Podłączenie węży dozujących.....	54
Oznaczenia kolorystyczne węży dozujących .....	55
Przegląd.....	55
<b>Dane techniczne</b> .....	56



Moduł DOS jest zewnętrznym systemem dozującym przeznaczonym wyłącznie do podłączenia do myjni Miele. W odpowiednich etapach programowych dozuje on automatycznie płynne chemikalia procesowe jak detergenty, środki dezynfekujące lub nabłyszczające. Dzięki temu nie ma potrzeby napełniania zbiorników dozujących w drzwiczkach myjni, o ile występują. W zależności od wyposażenia urządzenia można podłączyć nawet dwa systemy dozujące.


Odpowiednia chemia procesowa znajduje się w asortymencie produktów Miele Professional.

Moduły DOS można również zamontować i podłączyć w późniejszym terminie.

 **Zagrożenia przez przebudowy lub modyfikacje**  
Proszę pamiętać, że moduł DOS K 85 jest dopuszczony wyłącznie do zastosowań wymienionych w tej instrukcji montażu. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i modyfikacje są niedozwolone i mogą stanowić potencjalne zagrożenie. Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.

Serwis Miele lub autoryzowany pracownik dokona pierwszego uruchomienia i przeszkoli osobę obsługującą.

Przy postępowaniu z chemikaliami procesowymi należy przestrzegać instrukcji użytkowania myjni, a w szczególności wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

 **Szkody przez nieprzestrzeganie instrukcji montażu.**  
Przeczytać uważnie instrukcję montażu przed zamontowaniem modułu DOS. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń modułu DOS. Zachować instrukcję montażu do dalszego wykorzystania.

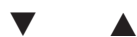
## pl - Opis urządzenia

---

**Obszary zastosowań modułu DOS** Moduł DOS K 85 jest przeznaczony dla następujących myjni:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

**Symbole umieszczone na urządzeniu**



Kierunek przepływu chemikaliów procesowych.



Uwaga:

Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

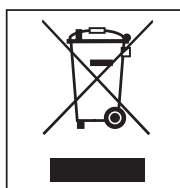
### Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

### Utylizacja starego urządzenia

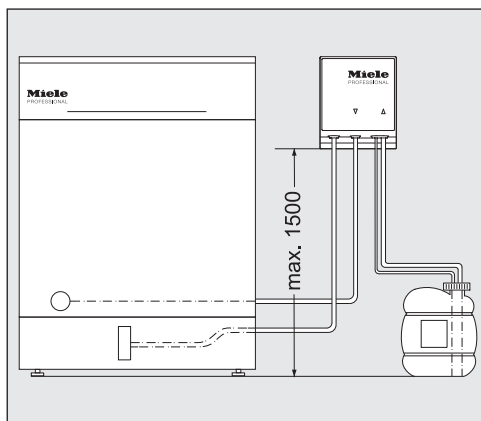
To urządzenie, zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą o zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym, jest oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady.



Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania, nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia konsekwencji szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz z niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

Proszę zatroszczyć się o to, żeby stare urządzenie było zabezpieczone przed dziećmi do momentu odtransportowania.

## Schematyczna lokalizacja modułu DOS



⚠ Problemy z dozowaniem przez nieprawidłowe ustawienie kani-stra.

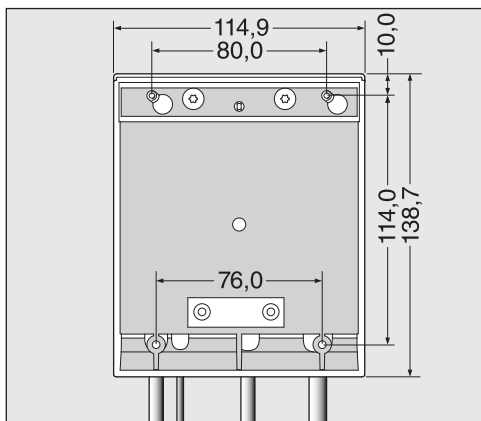
Zbiornika nie wolno odstawiać na myjni ani nad nią. Zwrócić uwagę na to, żeby wąż dozujący nie był załamany ani ściśnięty.

Postawić zbiornik obok myjni na podłodze lub w sąsiadującej szafce.

## Montaż modułu DOS

Do celów montażowych do modułu DOS są dołączone dwie śruby z łbem soczewkowym (4,2 x 25 mm) i dwa kołki (6 mm).

- Wybrać dobrze dostępne miejsce dla modułu DOS, np. na ścianie lub w szafce.



**Montaż wiszący:** ■ Korzystając ze szkicu zamocować śruby w odpowiednim odstępie (80,0 mm) i zawiesić moduł DOS na przewidzianych do tego wypustkach.

**Montaż leżący:** Do zamocowania modułu DOS np. na cienkiej płycie lub blasze, w dolnym obszarze modułu DOS znajdują się dwa gniazda (76,0 mm) dla śrub o średnicy 3,9 mm (brak w zakresie dostawy).

- Wywiercić dwa otwory przelotowe w płycie i przykręcić moduł DOS od spodu.

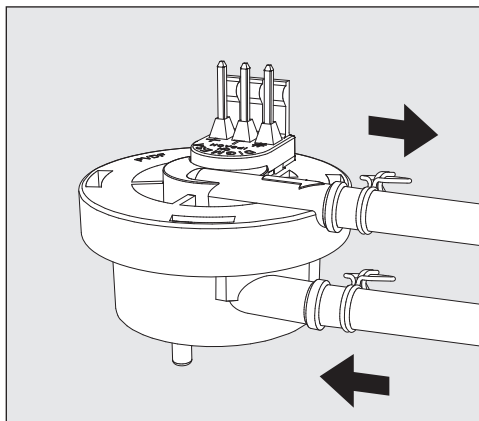
**Umieszczenie w szafce:**

Przy zastosowaniu kilku modułów DOS lub gdy moduł DOS ma zostać umieszczony wraz ze zbiornikami na chemikalia procesowe, w Miele jest do nabycia pasująca szafka.

Zwrócić uwagę przy montażu na swobodne przełożenie węży, bez załamania i zgniecia.

### Podłączenie modułu DOS do myjni

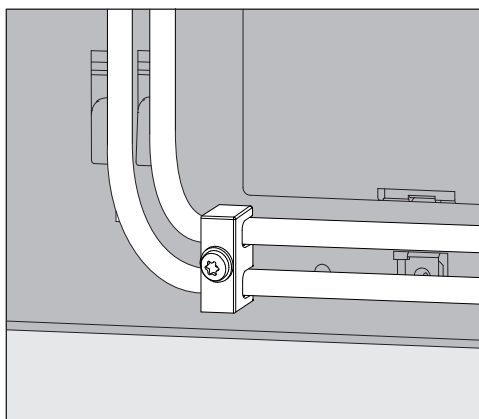
#### Przepływomierz



Przepływomierz jest dołączony do modułu DOS K 85 i kontroluje, czy są dozowane płynne chemikalia procesowe.

Proszę pamiętać, że w przypadku chemii procesowej o wysokiej lepkości mogą wystąpić błędy w kontroli dozowania. W takich przypadkach kontrola dozowania przy zastosowaniach laboratoryjnych musi zostać wyłączona przez serwis.

#### Odciąg dla węży dozujących



Dołączany do modułów DOS odciąg dla węży dozujących powinien zostać umieszczony z prawej strony na dole z tyłu myjni i zapobiega on odłączaniu węży od króćców dozujących.

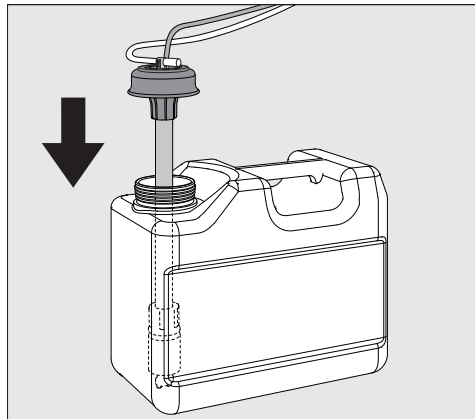
#### Podłączenie węży dozujących

Moduł DOS jest kontrolowany w fabryce pod kątem prawidłowości działania.

Pozostałości niegroźnego medium testowego są skutkiem takiej kontroli i nie wskazują na wcześniejsze użytkowanie.

- Zdjąć pokrywkę ochronną z wolnego końca węża i folię ochronną z lancy ssącej.
- Połączyć wąż z króćcem dozującym na myjni.
- Podłączyć zasilanie.

Króćce dla węży dozujących znajdują się na tylnej ścianie myjni.  
Opis przyłączy można znaleźć w instrukcji użytkownika myjni.



- Napełnić lub wymienić pojemnik, włożyć lancę dozującą i docisnąć pokrywkę aż do zatrzaśnięcia.
- Dopasować lancę dozującą do wielkości pojemnika, przesuwając ją, aż zostanie osiągnięte dno kanistra.

Przestrzegać wskazówek dotyczących odpowietrzania systemu dozującego i ustawiania wielkości dozowania w instrukcji użytkownika.

### Oznaczenia kolorystyczne węży dozujących

Aby umożliwić rozróżnienie w przypadku podłączenia kilku modułów dozujących, węże dozujące muszą zostać zaopatrzone w dostarczone kolorowe etykiety.

- Nakleić etykietę kolorystyczną w pobliżu lancy ssącej i ten sam kolor tuż przed wolnym końcem węża, żeby umożliwić jednoznaczne przyporządkowanie.

Miele stosuje i zaleca dla DOS K 85:

- kolor niebieski: dla detergentu
- kolor czerwony: dla środka neutralizującego
- kolor zielony: dla środka dezynfekującego / drugiego detergentu
- kolor biały: dla chemii procesowej zawierającej kwasy
- kolor żółty: przy zastosowaniach laboratoryjnych dla specjalnych obszarów zastosowań

### Przegląd

Przegląd systemu dozującego jest przeprowadzany w ramach przeglądu myjni/zmywarki przez serwis Miele.

## pl - Dane techniczne

Wysokość	138,7 mm	
Szerokość	114,9 mm	
Głębokość	114,2 mm	
Waga (netto)	1,5 kg (wraz z lancą, węzłem i kablem)	
Warunki przyłączeniowe	Zasilanie poprzez myjnię/zmywarkę	
Napięcie, moc przyłączeniowa, zabezpieczenie poprzez instalację domową	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Wydajność (nominalna)	55 ml/min	
Temperatura otoczenia	5 °C do 40 °C	
Względna wilgotność powietrza maksymalnie ze spadkiem liniowym do	80 % dla temperatur do 31 °C 50 % dla temperatur do 40 °C	
Wysokość miejsca ustawienia	odpowiednio do myjni/zmywarki	
Stopień zanieczyszczenia	2	
Klasa ochronna (wg DIN EN 60529)	IP21	
Znaki certyfikacyjne	VDE, kompatybilność elektromagnetyczna, CSA	
Oznaczenie CE	Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/EG	
Adres producenta	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	



---

<b>Descrição do aparelho</b> .....	58
<b>O seu contributo para proteção do ambiente</b> .....	60
Eliminação da embalagem de transporte .....	60
Aparelhos em fim de vida útil .....	60
<b>Montagem</b> .....	61
Disposição esquemática do módulo DOS .....	61
Montagem do módulo DOS .....	61
Montagem suspensa: .....	61
Montagem na horizontal: .....	61
Alojamento no móvel lateral: .....	62
<b>Ligação</b> .....	63
Ligação do módulo DOS à máquina de lavar .....	63
Contador do rotor de pás .....	63
Alívio de tensão para mangueiras de dosagem .....	63
Ligação das mangueiras doseadoras .....	63
Marcação a cores das mangueiras de dosagem .....	64
Manutenção .....	64
<b>Caraterísticas técnicas</b> .....	65

## pt - Descrição do aparelho

---

O módulo DOS é um sistema de dosagem externo destinado apenas à ligação a máquinas de lavar da Miele. Nas respetivas seções de programa faz a dosagem automática de processos químicos líquidos como detergentes, desinfetantes, neutralizadores ou abrillantadores. Com isto deixa de haver necessidade de encher o reservatório de dosagem na porta da máquina de lavar, caso este exista. Em função do equipamento da máquina podem ser ligados até dois sistemas de dosagem externos.

Encontrará os produtos químicos adequados dentro da gama de produtos Miele Professional.

Os módulos DOS podem ser montados e ligados posteriormente.

 Perigo devido a conversões ou alterações

Tenha em consideração que o módulo DOS K 85 apenas deve ser utilizado para os fins mencionados no manual de instruções.

Qualquer outro tipo de utilização, conversões ou alterações não são permitidas e são possivelmente perigosas.

A Miele não se responsabiliza por danos causados pelo uso inadvertido ou pela utilização incorreta.

O serviço de assistência técnica da Miele ou técnicos autorizados levarão a cabo a primeira colocação em funcionamento e darão todas as informações necessárias ao pessoal operacional.

Observe as instruções de utilização da máquina de lavar, em especial as medidas de segurança e as advertências ao manusear produtos químicos.

 Danos devido à inobservância das instruções de montagem.

Leia atentamente as instruções de montagem antes de montar o módulo DOS.

Desta forma, não só se protege, como também evita danos no módulo DOS.

Guarde bem as instruções de montagem.

### Áreas de aplicação do módulo DOS

O módulo DOS K 85 é adequado para as seguintes máquinas de lavar e desinfetar:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Símbolos aplicados no módulo DOS



O sentido do fluxo dos produtos químicos



Atenção:  
Perigo devido a choque elétrico!

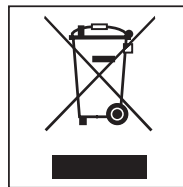
### **Eliminação da embalagem de transporte**

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

### **Aparelhos em fim de vida útil**

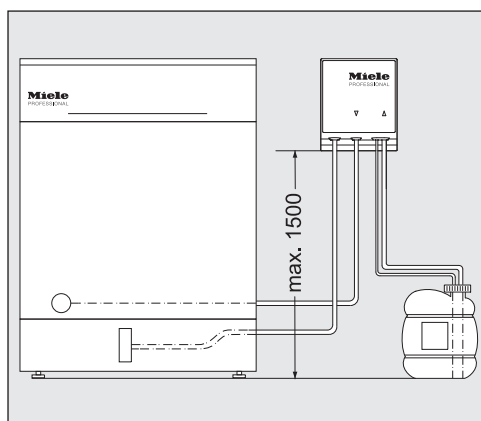
Aparelhos elétricos e eletrónicos contêm diversos materiais recicláveis válidos. Mas também contêm substâncias nocivas que foram necessárias para a segurança e funcionamento normal. Se estes materiais forem depositados no contentor de lixo normal, ou se forem tratados de forma errada, podem ser prejudiciais à saúde e ao ambiente. Não deposite o seu aparelho fora de uso, junto do contentor do lixo normal.



Contacte a sua Câmara Municipal ou a Junta de Freguesia e informe-se das possibilidades de recolha. Se necessário contacte os serviços de recolha de lixo da sua área de residência.

Mantenha os aparelhos fora de uso até serem transportados, fora do alcance de crianças.

## Disposição esquemática do módulo DOS

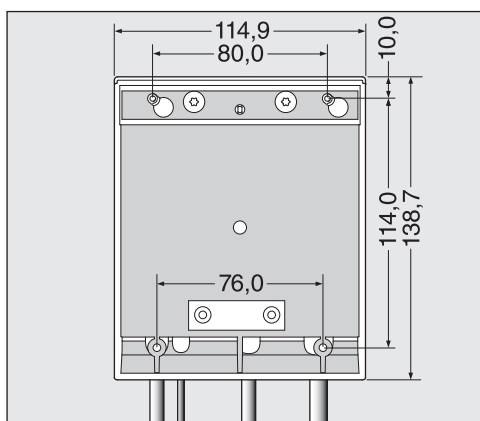


⚠ Problemas de dosagem devido a montagem incorreta do depósito.  
 O reservatório não pode ser colocado sobre a máquina de lavar nem acima da mesma. Certifique-se de que a mangueira doseadora não é dobrada nem fica presa.  
 Coloque o reservatório no chão ou num móvel ao lado da máquina.

## Montagem do módulo DOS

Para a montagem do módulo DOS são fornecidos dois parafusos de cabeça oval (4,2 x 25 mm) e duas buchas (6 mm).

- Para montar o módulo DOS escolha um lugar de fácil acesso, por exemplo numa parede ou num móvel.



### Montagem suspensa:

- Com a ajuda do esquema aparafuse os parafusos à distância correta (80,0 mm) pendurando o módulo DOS nas linguetas correspondentes.

### Montagem na horizontal:

Para fixar o módulo DOS, por exemplo, a uma placa de suporte fina ou a uma chapa encontrará, na zona inferior do módulo DOS, dois encaixes (76,0 mm) para parafusos com um diâmetro de 3,9 mm (não incluídos no material fornecido).

- Perfure dois orifícios de passagem na placa de suporte e aparafuse o módulo DOS por baixo.

## pt - Montagem

---

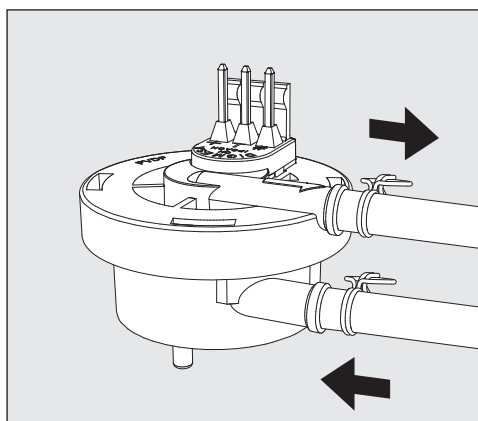
### **Alojamento no móvel lateral:**

Ao utilizar vários módulos DOS, ou caso o módulo DOS deva ser alojado juntamente com o recipiente de produtos químicos, pode adquirir na Miele um móvel lateral adequado.

Certifique-se na montagem de que a mangueira é estendida sem dobras.

## Ligação do módulo DOS à máquina de lavar

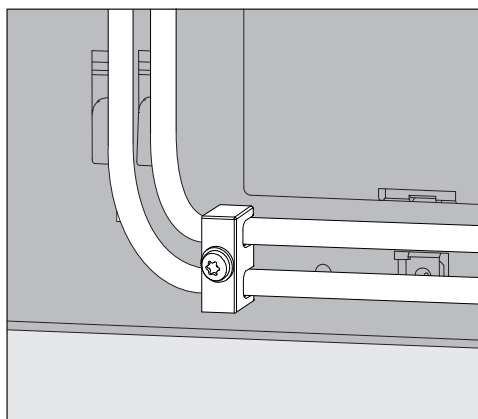
### Contador do rotor de pás de pás



O contador do rotor de pás fornecido com o módulo DOS K 85 controla se é doseado produto químico líquido.

Observe que, no caso de produtos químicos altamente viscosos podem ocorrer erros no controlo de dosagem. Nestes casos, o serviço de assistência técnica da Miele tem que desligar o controlo de dosagem em aplicações de laboratório.

### Alívio de tensão para mangueiras de dosagem



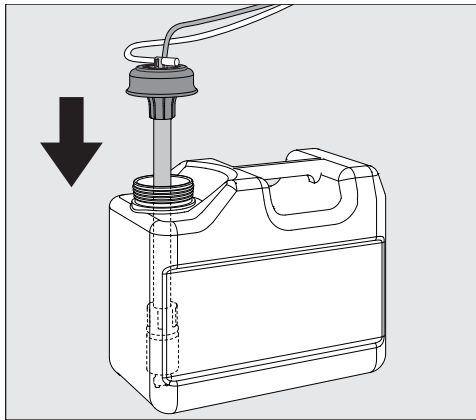
O dispositivo de alívio de tensão para as mangueiras de dosagem fornecido com o módulo DOS é montado em baixo, à direita, na zona posterior da máquina de lavar e impede que as mangueiras se soltem do bocal doseador.

### Ligação das mangueiras doseadoras

O módulo DOS é testado na fábrica quanto à sua funcionalidade. Eventuais resíduos inofensivos da substância de teste são uma consequência deste teste e não significam que a máquina já tenha sido utilizada.

- Retire o tampão de proteção da ponta livre da mangueira e a película de proteção da lança de sucção.
- Ligue a mangueira ao bocal doseador na máquina de lavar.
- Efetue a ligação à corrente elétrica.

As ligações para as mangueiras doseadoras encontram-se na parede traseira da máquina de lavar. Encontrará a descrição das ligações nas instruções de utilização da máquina de lavar.



- Encha ou substitua o reservatório, encaixe a lança de sucção e pressione a tampa até esta encaixar.
- Adapte o tamanho da lança de sucção, deslizando-a, ao tamanho do reservatório até esta atingir o fundo do depósito.

Nas instruções de utilização da máquina de lavar encontram-se as indicações para purgar o sistema de dosagem e regular as quantidades de dosagem.

### **Marcação a cores das mangueiras de dosagem**

Para criar a distinção ao ligar vários módulos de dosagem, as mangueiras de dosagem devem ser marcadas com as etiquetas autocolantes coloridas fornecidas junto.

- Cole a etiqueta colorida perto da lança de sucção e a mesma cor imediatamente antes da extremidade livre da mangueira para facilitar a identificação.

A Miele utiliza e recomenda para o DOS K 85:

- azul: para o detergente
- encarnado: para o produto neutralizador
- verde: para o produto de desinfecção / para o segundo detergente
- branco: para o produto químico ácido
- amarelo: em aplicações de laboratório para aplicações especiais

### **Manutenção**

A manutenção do sistema de dosagem tem lugar no contexto da manutenção da máquina de lavagem e desinfecção pelo serviço de assistência técnica Miele.



## pt - Características técnicas

Altura	138,7 mm	
Largura	114,9 mm	
Profundidade	114,2 mm	
Peso (líquido)	1,5 kg (incl. lança, mangueira e cabo)	
Condições de ligação	Ligação através da máquina de lavar e desinfetar	
Tensão, Potência de ligação, Proteção no local	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Capacidade (potência nominal)	55 ml/min	
Temperatura ambiente	5 °C até 40 °C	
Humidade relativa do ar máxima diminuindo linearmente até	80 % para temperaturas até 31 °C 50 % para temperaturas até 40 °C	
Altura do local de instalação	consulte máquinas correspondentes	
Grau de sujidade	2	
Tipo de proteção (DIN EN 60529)	IP21	
Certificados atribuídos	VDE, EMV proteção de interferências, CSA	
CE - Identificação	2014/35/CE Directiva de Baixa Tensão	
Endereço do fabricante	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

## ru - Содержание


---

<b>Описание прибора</b> .....	67
<b>Ваш вклад в охрану окружающей среды</b> .....	69
Утилизация транспортной упаковки .....	69
Утилизация прибора.....	69
<b>Монтаж</b> .....	70
Схема размещения модуля DOS .....	70
Монтаж модуля DOS .....	70
Навесной монтаж: .....	70
Горизонтальный монтаж: .....	70
Размещение в рядом стоящем шкафу: .....	71
<b>Подключение</b> .....	72
Подключение модуля DOS к автомату для мойки .....	72
Счетчик с крыльчаткой .....	72
Фиксатор для дозирующих шлангов.....	72
Подключение дозирующих шлангов .....	72
Цветная маркировка дозирующих шлангов.....	74
Техобслуживание .....	74
<b>Гарантийные обязательства</b> .....	75
<b>Условия внешней среды</b> .....	77
Условия эксплуатации.....	77
Условия транспортировки и хранения приборов .....	77
Условия транспортировки .....	77
Условия хранения .....	77
<b>Технические характеристики</b> .....	78

DOS-модуль - это внешняя система дозирования, рассчитанная только на подключение к автомату для мойки Miele. Он автоматически дозирует жидкие химические средства на соответствующих этапах программы, например, моющее, дезинфицирующее, нейтрализующее средство или ополаскиватель. Благодаря этому не нужно заполнять дозирующие контейнеры в дверце автоматов для мойки, если таковые имеются. В зависимости от исполнения машины можно подключить до двух внешних дозирующих систем.

Подходящие химические средства Вы можете найти в ассортименте Miele Professional.

Модули DOS можно также монтировать и подключать дополнительно.

 Ущерб, причинённый при реконструкции прибора или внесении в него изменений


Учтите, что DOS-модуль K 85 допущен исключительно для цели применения, названной в инструкции по монтажу.

Использование модуля в любых других целях, внесение изменений в его конструкцию недопустимо и может оказаться опасным.

Компания Miele не несёт ответственности за возможные повреждения, причиной которых является ненадлежащее использование или неправильная эксплуатация модуля.

Сервисная служба Miele или авторизованные специалисты берут на себя первый ввод в эксплуатацию и указывают на Вас в качестве обслуживающего персонала.

При обращении с химическими средствами соблюдайте указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и, особенно, указания по безопасности и предупреждения.

 Повреждения при несоблюдении инструкции по монтажу.

Внимательно прочтите инструкцию по монтажу, прежде чем монтировать DOS-модуль.

Вы обезопасите себя и предотвратите повреждения DOS-модуля.

Бережно храните инструкцию по монтажу.

## ru - Описание прибора

---

### Области применения модуля DOS

Модуль DOS K 85 подходит для эксплуатации со следующими автоматами для мойки:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Символы, нанесенные на модуль DOS



Направление потока жидких химических средств



Внимание:

Опасность поражения электрическим током!

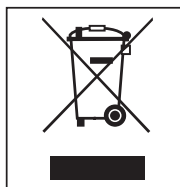
### Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

### Утилизация прибора

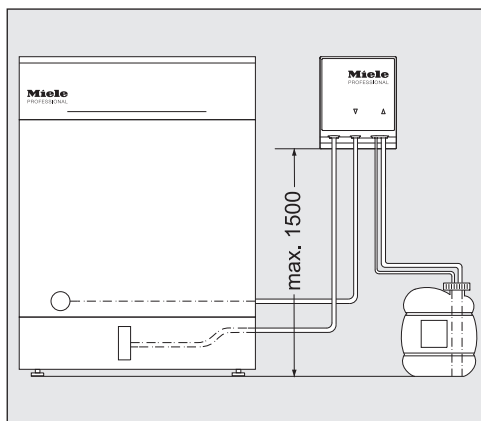
Отслужившие электрические и электронные приборы часто содержат ценные компоненты. В то же время материалы приборов содержат вредные вещества, необходимые для работы и безопасности техники. При неправильном обращении с отслужившими приборами или их попадании в бытовой мусор такие вещества могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде. Поэтому никогда не выбрасывайте отслужившие приборы вместе с обычным бытовым мусором.



Используйте вместо этого специально оборудованное место для сбора и утилизации старых электрических и электронных приборов. Получите информацию об этом в администрации Вашего населенного пункта.

До момента отправления в утилизацию отслуживший прибор следует хранить в недоступном для детей месте.

## Схема размещения модуля DOS

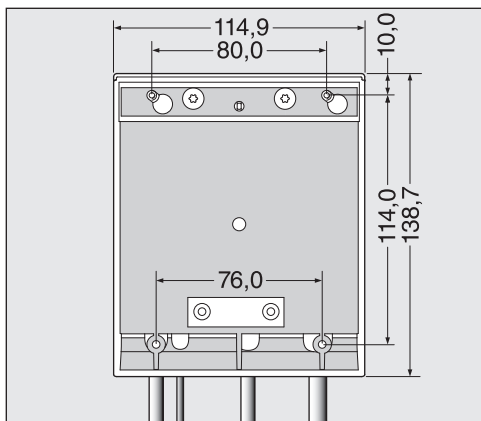


⚠ Проблемы дозирования, возникающие вследствие неправильной установки канистры.  
 Контейнер нельзя ставить на автомат или над автоматом. Обратите внимание на то, чтобы дозирующий шланг не был перегнут или защемлен.  
 Поставьте контейнер на пол рядом с моечным автоматом или в соседний шкаф.

## Монтаж модуля DOS

Для монтажа к модулю DOS прилагаются два шурупа (4,2 x 25 мм) и два дюбеля (6 мм).

- Для монтажа модуля DOS выберите легко доступное место, например, на стене или в шкафу.



### Навесной монтаж:

- Установите шурупы на расстоянии 80,0 мм друг от друга, руководствуясь чертежом, и подвесьте модуль DOS за предусмотренные для этой цели плоские скобы.

### Горизонтальный монтаж:

Для фиксации модуля DOS на тонкой несущей панели или на стальном листе в его нижней части имеются два гнезда (на расстоянии 76,0 мм) для шурупов диаметром 3,9 мм (не входят в комплект поставки).

- Просверлите два сквозных отверстия в несущей панели и плотно приверните модуль DOS снизу.

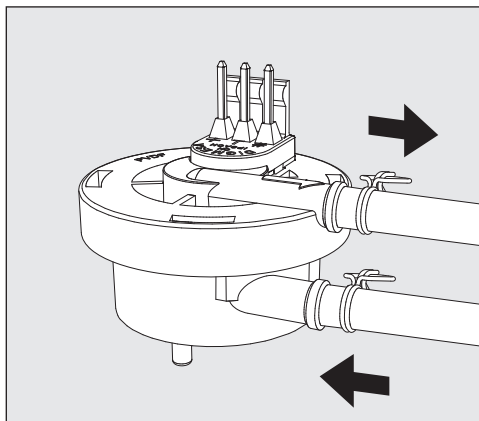
**Размещение в  
рядом стоящем  
шкафу:**

При использовании нескольких модулей DOS или, если нужно разместить модуль DOS вместе с контейнерами с жидкими химическими средствами, в компании Miele можно приобрести подходящий специальный шкаф, размещаемый рядом с автоматом для мойки.

При монтаже следите за тем, чтобы шланги были проложены без изломов.

### Подключение модуля DOS к автомату для мойки

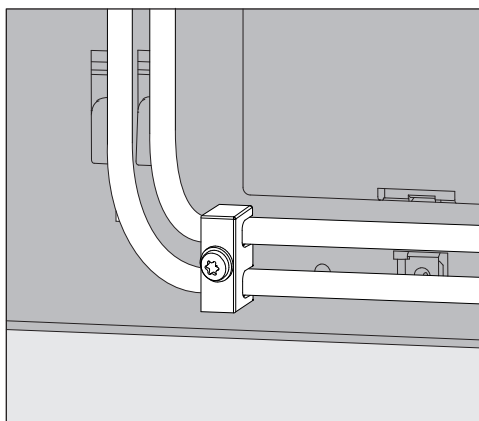
Счетчик с крыльчаткой



Счетчик с крыльчаткой прилагается к модулю DOS K 85 для контроля дозирования жидкого химического средства.

Обратите внимание, что при высокой вязкости химического средства дело может дойти до ошибок при контроле дозирования. В этих случаях контроль дозирования при использовании в лабораториях должен быть выключен сервисной службой Miele.

### Фиксатор для дозирующих шлангов



Прилагаемый к модулям DOS фиксатор для дозирующих шлангов устанавливается справа внизу на задней стенке автомата для мойки и препятствует отсоединению шлангов от дозирующих штуцеров.

### Подключение дозирующих шлангов

DOS-модуль проверяется на заводе на свою функциональность. Наличие остатков безопасного тестового средства является следствием этой проверки и не указывает на предыдущее использование модуля.

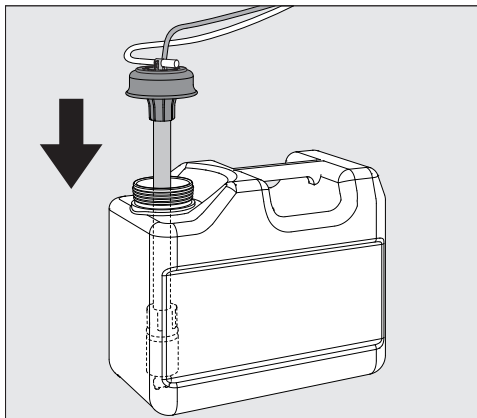
- Снимите защитную крышку со свободного конца шланга и удалите защитную пленку с всасывающей трубки.



- Соедините шланг с дозирующим штуцером автомата для мойки.
- Подключите электропитание.

Подключения дозирующих шлангов находятся на задней стенке автомата.

Описание подключений Вы сможете найти в инструкции по эксплуатации автомата для мойки.



- Наполните или замените канистру, вставьте в нее дозирующую трубку и нажмите на крышку вниз до фиксации.
- Передвигая всасывающую трубку, подгоните её по высоте канистры таким образом, чтобы она достигла дна канистры.

Учтите данные по вентиляции дозирующей системы и установку дозируемого количества в инструкции по эксплуатации.

### **Цветная маркировка дозирующих шлангов**

Чтобы различать каналы дозирования при подключении нескольких дозирующих модулей, нужно обозначить дозирующие шланги прилагаемыми цветными клеевыми этикетками.

- Приклейте одну цветную этикетку рядом с всасывающей трубкой, а вторую этикетку того же цвета - вблизи свободного конца шланга, чтобы обеспечить установку однозначного соответствия в дальнейшем.

Компания Miele использует и рекомендует для DOS K 85 цвет наклеек:

- синий: для моющего средства
- красный: для нейтрализующего средства
- зеленый: для дезинфицирующего средства / дополнительного второго моющего средства
- белый: для кислотного химического средства
- желтый: при использовании в лабораториях для специальных областей применения

### **Техобслуживание**

Техобслуживание дозирующей системы проводится в рамках техобслуживания автомата для мойки сервисной службой Miele.

Гарантийный срок на оборудование составляет 12 месяцев с даты проведения пуско-наладочных работ, но не более 18 месяцев с даты передачи оборудования покупателю по договору поставки с ООО Миле СНГ.

Надежная работа приборов гарантируется при условии соблюдения правил эксплуатации приборов и сервисного обслуживания в соответствии с инструкцией по эксплуатации.

Сервисная служба ООО Миле СНГ или уполномоченный сервисный партнер ООО Миле СНГ оставляет за собой право отказать в гарантийном обслуживании в случаях, если будет установлено, что неисправность не является следствием дефекта узла или детали, а также дефектом заводской сборки.

Отказ в гарантийном обслуживании возможен в случае, включая, но не ограничиваясь:

- Обнаружения механических повреждений товара;
- Неправильного хранения и/или небрежной транспортировки;
- Обнаружения повреждений, вызванных недопустимыми климатическими условиями при транспортировке, хранении и эксплуатации;
- Обнаружения следов воздействия химических веществ и влаги;
- Несоблюдения требований инструкции по эксплуатации;
- Обнаружения повреждений товара в результате сильного загрязнения;
- Обнаружения повреждений в результате неправильного применения моющих средств и расходных материалов или использования не рекомендованных производителем средств по уходу;
- Обнаружения признаков разборки, ремонта и иных вмешательств лицами, не имеющими полномочий на оказание данных услуг;
- Включения в электрическую сеть с параметрами, не соответствующими ГОСТу, ДСТУ;
- Повреждений товара, вызванных животными или насекомыми;
- Противоправных действий третьих лиц;
- Действий непреодолимой силы (пожара, залива, стихийных бедствий и т.п.);
- Нарушения функционирования товара вследствие попадания во внутренние рабочие объемы посторонних предметов, животных, насекомых и жидкостей.

Гарантийное обслуживание не распространяется на:

- работы по регулировке, настройке, чистке и прочему уходу за изделием, оговоренные в настоящей Инструкции по эксплуатации;
- работы по регламентному техническому обслуживанию, оговоренные в настоящей Инструкции по эксплуатации или другой сопроводительной документации к оборудованию.

Указанные в настоящем разделе «Гарантийные обязательства» гарантийные условия применяются в части, не противоречащей договору поставки между ООО Миле СНГ и покупателем. В случае, если в договоре поставки предусмотрено иное, условия договора поставки имеют приоритетное значение над условиями, указанными в разделе «Гарантийные обязательства».

### **Условия эксплуатации**

Приборы должны использоваться при следующих условиях внешней среды:

Температура внешней среды: максимально 40 градусов по Цельсию, минимально 5 градусов по Цельсию.

Максимальная относительная влажность воздуха:

максимально 80% при температуре до 31 градуса по Цельсию;

максимально 50% при температуре до 40 градусов по Цельсию

Высота: максимально 1 500 м.

### **Условия транспортировки и хранения приборов**

Транспортировка и хранение производится при температурах от -20 °С до 85 °С.

### **Условия транспортировки**

Прибор должен транспортироваться согласно манипуляционным знакам, указанным на упаковке. Не допускается подвергать прибор ударным нагрузкам при погрузочно-разгрузочных работах.

### **Условия хранения**

Прибор должен храниться в сухом и чистом помещении, при температуре в помещении от +5 до +35 °С, избегая воздействия прямых солнечных лучей.

## ru - Технические характеристики

Высота	138,7 мм	
Ширина	114,9 мм	
Глубина	114,2 мм	
Вес (нетто)	1,5 кг (вкл. трубку, шланг и кабель)	
Условия подключения	Электропитание через автомат для мойки	
Напряжение, потребляемая мощность, предохранитель на электрощитке	200 - 230 В 50 Гц 12 Вт 16 А	200 - 240 В 60 Гц 10 Вт 16 А
Производительность (номинальная мощность)	55 мл/мин	
Температура в помещении	От 5°C до 40°C	
Относительная влажность воздуха максимальная линейно спадающая до	80 % при температурах до 31 °C 50 % при температурах до 40 °C	
Высота места установки	См. относящийся к модулю автомат для мойки	
Степень загрязнения	2	
Вид защиты (согласно DIN EN 60529)	IP21	
Контрольные отметки	Защита от радиопомех, VDE (Союз немецких электротехников), CSA (Канадская ассоциация стандартов)	
Маркировка CE	Директива по низкому напряжению 2014/35/EG	
Адрес производителя	Миле & Ци. КГ, Карл-Миле-Штрассе 29, 33332 Гютерсло, Германия	

Декларация о соответствии: ЕАЭС N RU Д-ДЕ.АЯ46.В.00766/18

Действует с 12.10.2018 по 11.10.2023 включительно.

Соответствует требованиям:

Технического регламента Таможенного союза

ТР ТС 020/2011 «Электромагнитная совместимость технических средств»,

ТР ТС 004/2011 «О безопасности низковольтного оборудования»,

ТР ТС 010/2011 «О безопасности машин и оборудования».

<b>Popis prístroja</b> .....	80
<b>Váš príspevok k ochrane životného prostredia</b> .....	82
Likvidácia obalového materiálu .....	82
Likvidácia obalového materiálu .....	82
<b>Montáž</b> .....	83
Schéma usporiadania DOS modulu .....	83
Montáž DOS modulu .....	83
Závesná montáž: .....	83
Montáž naležato: .....	83
Umiestnenie v bočnej skrini: .....	84
<b>Pripojenie</b> .....	85
Pripojenie DOS modulu k umývaciemu automatu.....	85
Prietokomer .....	85
Držiak na dávkovacie hadice.....	85
Pripojenie dávkovacích hadíc.....	85
Farebné označenie dávkovacích hadíc .....	86
Údržba.....	86
<b>Technické údaje</b> .....	87


## sk - Popis prístroja

---

DOS-Modul je externí dávkovací systém, ktorý je určený len na pripojenie k umývacím a dezinfekčným automatom Miele. V príslušných úsekoch programu dávkuje automaticky tekuté procesné chemikálie ako čistiaci, dezinfekčný, neutralizačný prostriedok alebo leštadlo. Tým odpadá plnenie dávkovacích zásobníkov v dvierkach umývacieho a dezinfekčného automatu, pokiaľ sú tieto k dispozícii. Podľa vybavenia prístroja je možné pripojiť až dva externé dávkovacie systémy.


Vhodnú procesnú chémiu nájdete v sortimente výrobkov Miele Professional.

DOS moduly možno namontovať a pripojiť tiež dodatočne.

 Ohrozenie prestavbami alebo zmenou  
Uvedomte si, že modul DOS K 85 je povolený len na použitie uvedené v návode na montáž.  
Akékoľvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené a môžu byť nebezpečné.  
Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím v rozpore so stanoveným účelom alebo nesprávnou obsluhou.

Servisná služba Miele alebo poverení kvalifikovaní pracovníci vykonajú prvé uvedenie do prevádzky a zaučia Vás ako obslužný personál.

Dodržiavajte návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a pritom zvlášť bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia na zaobchádzanie s procesnými chemikáliami.

 Škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž.  
Skôr ako DOS-Modul namontujete, prečítajte si pozorne návod na montáž.  
Ochráňte tak seba a zabránite škodám na DOS module.  
Návod na montáž si starostlivo odložte.



### Oblasti použitia DOS modulu

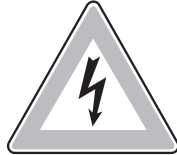
DOS modul K 85 je vhodný pre tieto umývacie automaty:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Symbole umiest- nené na DOS module



Smer toku procesných chemikálií



Pozor:

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!

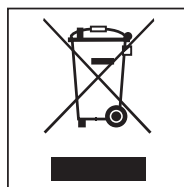
### Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

### Likvidácia obalového materiálu

Staré elektrické a elektronické prístroje obsahujú často ešte cenné materiály. Obsahujú ale tiež škodlivé látky, ktoré boli potrebné pre ich funkčnosť a bezpečnosť. V komunálnom odpade alebo pri nesprávnej manipulácii môžu poškodzovať ľudské zdravie a životné prostredie. Svoj starý prístroj preto v žiadnom prípade nedávajte do komunálneho odpadu.



Na likvidáciu starých elektrických a elektronických prístrojov využite zberné miesto zriadené na tento účel v mieste Vášho bydliska. Prípade sa informujte u Vášho predajcu.

Postarajte sa prosím o to, aby bol Váš starý prístroj uložený mimo dosah detí až do doby odvezenia.

## Schéma usporiadania DOS modulu

⚠ Problémy s dávkovaním spôsobené chybným umiestnením kanistra.

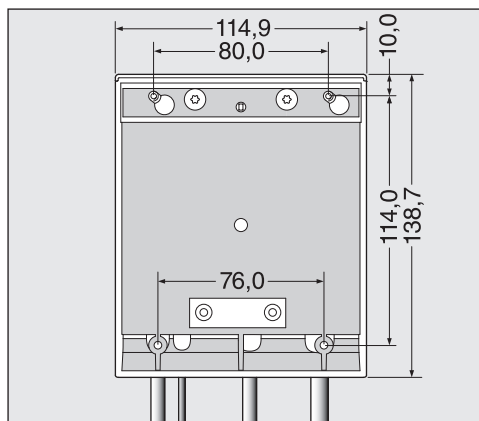
Zásobník sa nesmie odložiť na umývací automat alebo postaviť nad automat. Dbajte na to, aby sa dávkovacia hadica nezalomila alebo neprivila.

Postavte zásobník vedľa umývacieho automatu na podlahu alebo do susednej skrine.

## Montáž DOS modulu

Na montáž sú k DOS modulu priložené dve skrutky so šošovkovou hlavou (4,2 x 25 mm) a dve príchytky (6 mm).

- Zvoľte pre DOS modul dobre prístupné miesto napr. pri stene alebo v skrini.



### Závesná montáž:

- Podľa náčrtu upevnite skrutky v správnom rozstupe (80,0 mm) a zaveďte DOS modul na príchytkách, ktoré sú na to určené.

### Montáž naležato:

Na upevnenie DOS modulu napr. na tenkej nosnej doske alebo plechu sú v spodnej časti DOS modulu umiestnené dve úchytky (76,0 mm) pre skrutky s priemerom 3,9 mm (nie sú súčasťou dodávky).

- Vyvrtajte dva priechodné otvory do nosnej dosky a DOS modul zo spodu pevne priskrutkujte.

## sk - Montáž

---

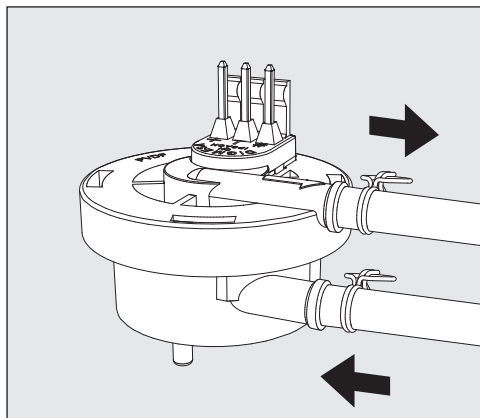
### **Umiestnenie v bočnej skrini:**

Keď sa používa viac DOS modulov alebo keď má byť DOS modul umiestnený spolu so zásobníkmi procesných chemikálií, dostať k Miele vhodnú bočnú skriňu.

Pri montáži dávajte pozor, aby ste nezalomili hadice.

## Pripojenie DOS modulu k umývaciemu automatu

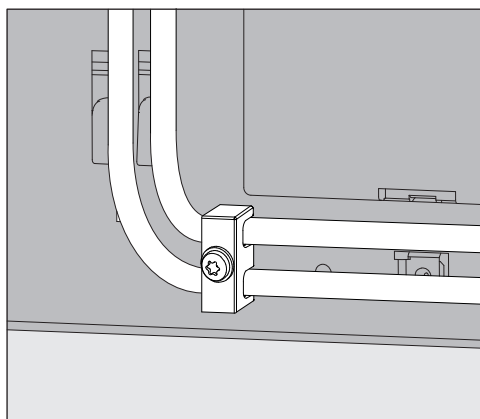
### Prietokomer



Prietokomer je priložený k DOS modulu K 85 a kontroluje, či sa dávajú procesné chemikálie.

Pamätajte na to, že pri vysokej viskozite procesnej chémie môže dôjsť k chybám kontroly dávkovania. V týchto prípadoch sa musí kontrola dávkovania pri použitíach v laboratóriách vypnúť servisnou službou Miele.

### Držiak na dávkovacie hadice



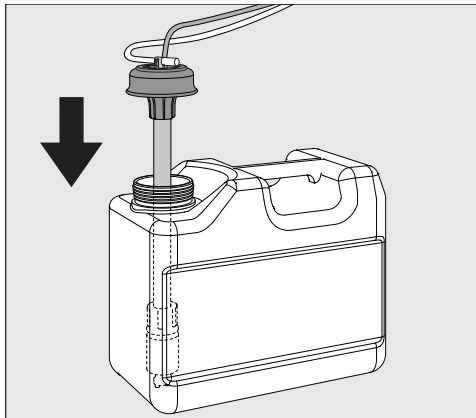
Držiak dávkovacích hadíc priložený k DOS modulom sa umiestňuje vpravo dole na zadnej strane umývacieho automatu a bráni uvoľneniu hadíc z dávkovacích hrdiel.

### Pripojenie dávkovacích hadíc

Pre DOS modul sa vo výrobnom závode vykonáva skúška funkčnosti. Zvyšky testovacieho média, ktoré nie je nebezpečné sú následkom tejto skúšky a nepoukazujú na predchádzajúce používanie.

- Vytiahnite zátku z voľného konca hadice a stiahnite ochrannú fóliu z nasávacej trubice.
- Pripojte hadicu k dávkovaciemu hrdlu na umývacom a dezinfekčnom automате.
- Pripojte elektrické napájanie.

Prípojky pre dávkovacie hadice sú umiestnené na zadnej stene umývacieho a dezinfekčného automatu.  
Popis prípojok nájdete v návode na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu.



- Naplňte alebo vymeňte zásobníky, nasadte dávkovaciu trubicu a pevne zatlačte uzáver až kým nezaklapne.
- Posunutím prispôbte dávkovaciu trubicu veľkosti kanistra tak, aby dosiahla na dno kanistra.

Dbajte na údaje k odvzdušneniu dávkovacieho systému a nastavenie dávkovaného množstva v návode na použitie.

### Farebné označenie dávkovacích hadíc

Na rozlíšenie pri pripájaní viac dávkovacích modulov musia byť dávkovacie hadice vybavené priloženými farebnými nálepkami.

- Nalepte farebnú etiketu do blízkosti nasávacej trubice a rovnakú farbu kúsok pred voľný koniec hadice, aby ste umožnili jednoznačné priradenie.

Pre DOS K 85 Miele používa a odporúča:

- modrá: pre čistiace prostriedky
- červená: pre neutralizačné prostriedky
- zelená: pre dezinfekčné prostriedky / doplnkový druhý umývací prostriedok
- biela: pre procesné chemikálie obsahujúce kyseliny
- žltá: u laboratórnych aplikácií pre špeciálne oblasti použitia

### Údržba

Údržba dávkovacieho systému prebieha v rámci údržby mycích a dezinfekčných automatov prostredníctvom servisného technika.

## sk - Technické údaje

výška	138,7 mm	
šírka	114,9 mm	
hĺbka	114,2 mm	
hmotnosť (netto)	1,5 kg (vrátane trubice, hadice a kábla)	
podmienky pripojenia	napájanie cez umývací automat	
napätie, príkion, istenie cez domovú prípojku	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
dávkovací výkon (menovitý výkon)	55 ml/min	
teplota okolia	5 °C až 40 °C	
relatívna vlhkosť vzduchu maximálna lineárne klesajúca do	80 % pre teploty do 31 °C 50 % pre teploty do 40 °C	
výška miesta inštalácie	viď príslušný umývací automat	
stupeň znečistenia	2	
stupeň krytia (podľa DIN EN 60529)	IP21	
skúšobné značky	VDE, elektromagnetická kompatibilita, CSA	
značka CE	2014/35/EÚ smernica o nízkych napätiach	
adresa výrobcu	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

## sl - Vsebina

---


<b>Opis modula</b> .....	89
<b>Vaš prispevek k varovanju okolja</b> .....	91
Odstranjevanje embalaže .....	91
Odstranjevanje starega aparata .....	91
<b>Montaža</b> .....	92
Shematski prikaz postavitve dozirnega modula.....	92
Montaža dozirnega modula.....	92
Viseča montaža: .....	92
Ležeča montaža: .....	92
Namestitev v stransko omaro:.....	93
<b>Priklop</b> .....	94
Priklop dozirnega modula na stroj.....	94
Turbinski merilnik.....	94
Natezna razbremenitev za dozirne cevi.....	94
Priklop dozirnih cevi .....	94
Barvno označevanje dozirnih cevi .....	95
Vzdrževanje .....	95
<b>Tehnični podatki</b> .....	96



Dozirni modul je zunanji dozirni sistem, ki je predviden samo za priklop na pomivalno-dezinfekcijske stroje Miele. Modul v ustreznih fazah programa avtomatsko dozira tekoče procesne kemikalije, kot so pomivalna, dezinfekcijska in nevtralizacijska sredstva ter sredstva za izpiranje. Tako ni potrebno polnjenje dozirne posode v vratih stroja, če je ta na voljo. Odvisno od opremljenosti stroja se lahko priklopita do dva zunanja dozirna sistema.


Primerne procesne kemikalije najdete v ponudbi izdelkov Miele Professional.

Dozirne module je mogoče namestiti in priklopiti tudi naknadno.

 Nevarnost zaradi predelave ali spremembe  
Upoštevajte, da je dozirni modul K 85 odobren izključno za namen uporabe, ki je naveden v navodilih za montažo.  
Kakršna koli drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena in je lahko nevarna.  
Miele ne prevzema odgovornosti za škodo, ki je posledica nepravilne uporabe ali napačnega upravljanja.

Prvi zagon modula opravi servisna služba Miele ali pooblaščen strokovnjak, ki tudi uvede osebje, ki ga bo uporabljalo.

Pri ravnanju s procesnimi kemikalijami upoštevajte navodila za uporabo stroja, še posebej varnostna navodila in opozorila.

 Škoda zaradi neupoštevanja navodil za uporabo.  
Preden namestite dozirni modul, pozorno preberite navodila za montažo.  
Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na dozirnem modulu.  
Navodila za montažo skrbno shranite.

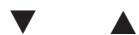
## sl - Opis modula

---

**Področja uporabe dozirnega modula** Dozirni modul K 85 je primeren za naslednje stroje:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

**Simboli na dozirnem modulu**



Smer toka procesne kemikalije



Pozor:  
Nevarnost električnega udara!

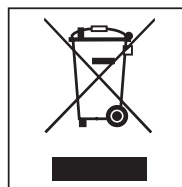
### **Odstranjevanje embalaže**

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

### **Odstranjevanje starega aparata**

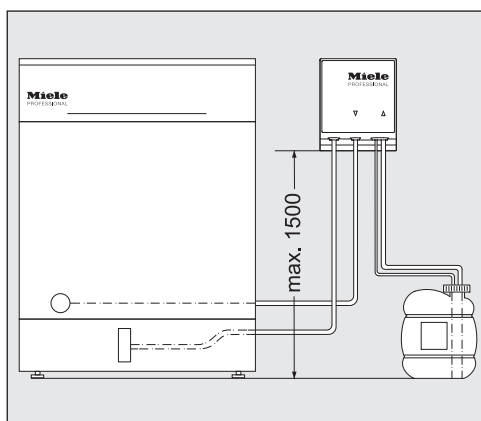
Stari aparati z električnimi in elektronskimi deli pogosto vsebujejo še uporabne materiale, vendar vsebujejo tudi škodljive snovi, ki so nujno potrebne za njihovo delovanje in varnost. Če aparat odvržete skupaj z gospodinjskimi odpadki ali če z njim napačno ravnate, lahko pride do škodljivih posledic za zdravje ljudi in za okolje, zato svojega odsluženega aparata v nobenem primeru ne odvrzite med ostanek odpadkov (črni zabojnik).



Namesto tega aparat odložite na ustrezno zbirno mesto za električno in elektronsko opremo, kjer bodo poskrbeli tudi za morebitno reciklažo. Po potrebi se pozanimajte pri svojem trgovcu.

Prosimo vas, da do odvoza starega aparata poskrbite za varnost otrok.

## Shematski prikaz postavitve dozirnega modula

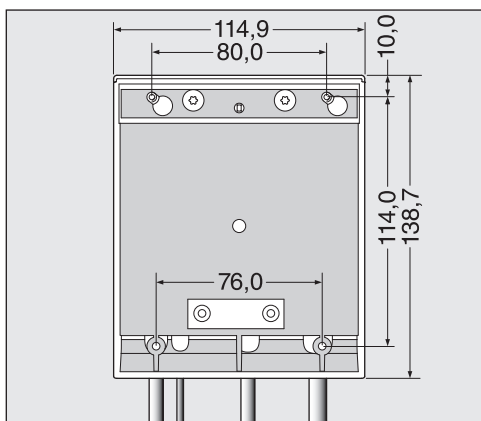


⚠ Težave z doziranjem zaradi napačne postavitve posode. Posode ne smete postaviti na ali nad stroj. Pazite, da dozirna cev ni prepognjena ali ukleščena. Posodo postavite na tla poleg stroja ali v sosednjo omaro.

## Montaža dozirnega modula

Za montažo sta dozirnemu modulu priložena dva vijaka z lečasto glavo (4,2 x 25 mm) in dva vložka (6 mm).

- Za dozirni modul izberite dobro dostopno mesto, npr. na steni ali v omari.



### Viseča montaža:

- S pomočjo skice pritrдите vijaka v ustrezni razdalji (80,0 mm) in obesite dozirni modul na za to predvideni sponi.

### Ležeča montaža:

Za fiksiranje dozirnega modula npr. na tanko nosilno ploščo ali pločevino sta v spodnjem delu dozirnega modula dve odprtini (76,0 mm) za vijaka s premerom 3,9 mm (nista priložena).

- V nosilno ploščo izvrtajte dve luknji, ki segata skozi celotno debelino plošče, in privijte dozirni modul od spodaj v ploščo.

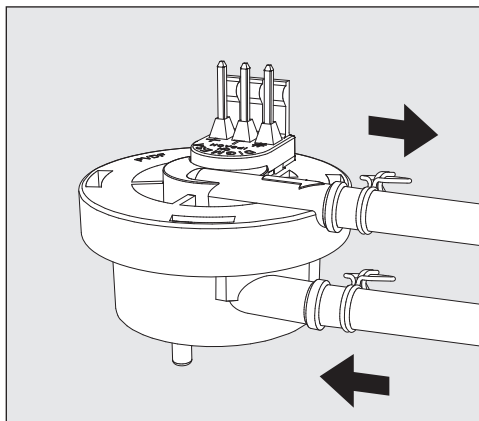
**Namestitev v  
stransko omaro:**

Pri uporabi več dozirnih modulov ali v primeru, da mora biti dozirni modul nameščen skupaj s posodo s procesno kemikalijo, Miele nudi ustrezno stransko omaro.

Pri montaži pazite, da je cev položena brez pregibov.

### Priklop dozirnega modula na stroj

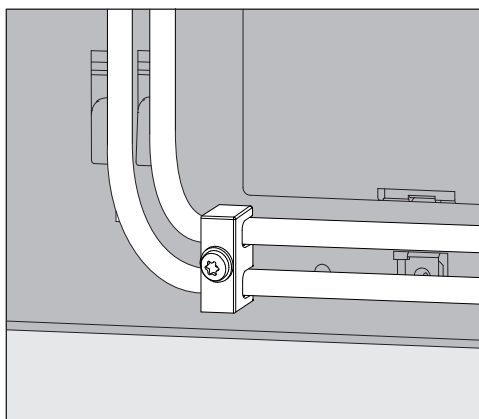
#### Turbinski merilnik



Dozirnemu modulu K 85 je priložen turbinski merilnik, ki nadzoruje doziranje tekočih procesnih kemikalij.

Upoštevajte, da lahko pri zelo viskoznih procesnih kemikalijah pride do napak pri nadzoru doziranja. V teh primerih mora nadzor doziranja pri laboratorijskih uporabah izklopiti servisna služba Miele.

#### Natezna razbremenitev za dozirne cevi



Element za natezno razbremenitev za dozirne cevi, ki je priložen dozirnemu modulu, se namesti spodaj desno na hrbtno stran stroja in preprečuje, da bi cevi padle z dozirnih nastavkov.

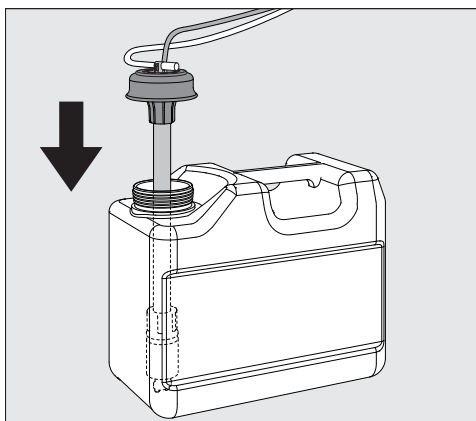
#### Priklop dozirnih cevi

V tovarni preverijo delovanje vsakega dozirnega modula.

Posledica tega so lahko ostanki nenevarnega testnega medija, ki pa seveda ne pomenijo predhodne uporabe modula.

- Potegnite zaščitno kapo s prostega konca cevi in zaščitno folijo s sesalnega nastavka.
- Cev povežite z dozirnim nastavkom na stroju.
- Priključite električno napajanje.

Priključki za dozirne cevi so na hrbtni strani stroja.  
Opis priključkov najdete v navodilih za uporabo stroja.



- Napolnite ali zamenjajte posodo, vstavite dozirni nastavek in pritisnite pokrovček, tako da se zaskoči.
- Dozirni nastavek prilagodite velikosti posode, tako da ga potisnete v posodo, dokler ne doseže dna.

Upoštevajte napotke o odzračevanju dozirnega sistema in nastavitvi količine doziranja v navodilih za uporabo.

### Barvno označevanje dozirnih cevi

Za razlikovanje pri priklopu več dozirnih modulov morate dozirne cevi opremiti s priloženimi barvnimi etiketami.

- Barvno etiketo prilepite blizu sesalnega nastavka in enako barvo še tik pred prosti konec cevi, da omogočite nedvoumno dodelitev.

Miele za DOS K 85 uporablja in priporoča:

- modra: pomivalno sredstvo
- rdeča: nevtralizacijsko sredstvo
- zelena: dezinfekcijsko sredstvo/dodatno drugo pomivalno sredstvo
- bela: procesna kemikalija s kislino
- rumena: pri laboratorijski uporabi za specialna področja uporabe

### Vzdrževanje

Vzdrževanje dozirnega sistema poteka v okviru vzdrževanja stroja, ki ga opravi servisna služba Miele.

## sl - Tehnični podatki

Višina	138,7 mm	
Širina	114,9 mm	
Globina	114,2 mm	
Masa (neto)	1,5 kg (vklj. z nastavkom, cevko in kablom)	
Pogoji za priklop	Napajanje prek stroja	
Napetost, priključna moč, zaščita prek hišnega priključka	200–230 V 50 Hz 12 W 16 A	200–240 V 60 Hz 10 W 16 A
Zmogljivost črpanja (nazivna zmogljivost)	55 ml/min	
Temperatura okolice	5 °C do 40 °C	
Maksimalna relativna zračna vlažnost linearno padajoča do	80 % za temperature do 31 °C 50 % za temperature do 40 °C	
Višina mesta postavitve	glejte pripadajoči stroj	
Stopnja onesnaženja	2	
Vrsta zaščite (po DIN EN 60529)	IP21	
Kontrolne oznake	VDE, EMV, ne povzroča radijskih motenj, CSA	
Oznaka CE	Direktiva 2014/35/ES o nizkonapetostni opremi	
Naslov proizvajalca	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Nemčija	



---

<b>Beskrivning av produkten</b> .....	98
<b>Bidra till att skona miljön</b> .....	100
Transportförpackning .....	100
Hantering av uttjänad DOS-modul .....	100
<b>Montering</b> .....	101
Schematisk placering av DOS-modulen .....	101
Montera DOS-modulen .....	101
Hängande montering:.....	101
Liggande montering: .....	101
Placering i sidoskåp: .....	102
<b>Anslutning</b> .....	103
Ansluta DOS-modulen till diskdesinfektorn.....	103
Flödesmätare.....	103
Dragavlastning för doseringsslangarna.....	103
Ansluta doseringsslangarna .....	103
Doseringsslangarnas färgmarkeringar .....	104
Underhåll .....	104
<b>Tekniska data</b> .....	105


## sv - Beskrivning av produkten

---

DOS-modulen är ett externt doseringssystem som endast är avsett för anslutning till Miele diskdesinfektorer. Den doserar automatiskt flytande processkemikalier som rengörings-, desinfektions-, neutraliserings- eller sköljmedel i enlighet med programavsnitten. Det innebär att man inte längre behöver fylla på doseringsbehållaren i diskdesinfektorns lucka. Beroende på maskinens utrustning kan upp till två externa doseringssystem anslutas.


Du hittar passande processkemikalier i Miele Professional produktsortiment.

DOS-moduler kan även monteras och anslutas i efterhand.

 Fara vid ombyggnader eller förändringar  
Observera att DOS-modulen K 85 endast ska användas för det ändamål som beskrivs i denna monteringsanvisning.  
Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna och eventuellt farliga.  
Miele ansvarar inte för skador som har uppkommit till följd av otillåten eller felaktig användning.

Miele service eller auktoriserad verkstad genomför den första idrifttagningen och instruerar dig som operatör.

Beakta diskdesinfektorernas bruksanvisning, särskilt säkerhets- och varningsanvisningarna om hur man hanterar processkemikalier.

 Om monteringsanvisningen inte följs kan det leda till skador.  
Läs monteringsanvisningen noga innan du monterar DOS-modulen.  
På så vis undviker du personskador samt skador på DOS-modulen.  
Förvara monteringsanvisningen på ett säkert ställe.

### Användning av DOS-modulen

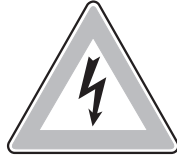
DOS-modulen K 85 passar till följande diskdesinfektorer:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

### Symboler på DOS-modulen



Processkemikaliernas flödesriktning



Obs!

Risk för elektriska stötar!

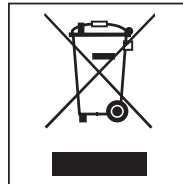
### Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.

Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

### Hantering av uttjänad DOS-modul

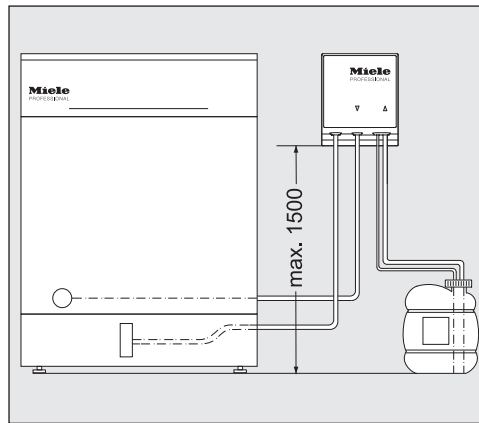
Uttjänade elektriska och elektroniska maskiner innehåller i många fall material som kan återanvändas. Men de innehåller även skadliga ämnen som har varit nödvändiga beståndsdelar för dess funktion och säkerhet. Om sådana ämnen hamnar i hushållsavfallet eller hanteras på fel sätt kan de medföra skador på människors hälsa och på miljön. Kasta därför på inga villkor den uttjänade DOS-modulen i hushållsavfallet.



Lämna därför in uttjänade elektriska produkter till en återvinningsstation.

Se till att den uttjänade DOS-modulen förvaras barnsäkert tills den lämnas in för omhändertagande.

## Schematisk placering av DOS-modulen

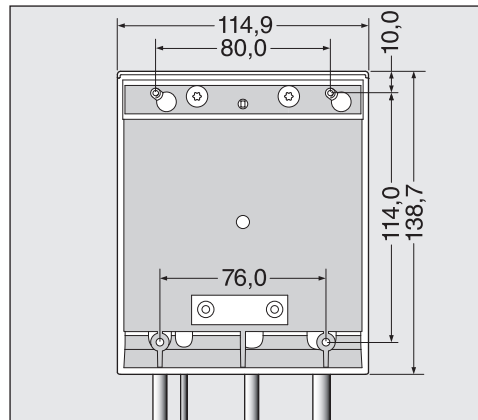


⚠ Doseringsproblem genom felaktig installation av behållaren. Behållaren får inte ställas på eller ovanför diskdesinfektorn. Se till att doseringsslangen inte kläms fast eller viks. Ställ behållaren bredvid diskdesinfektorn på golvet eller i ett skåp.

## Montera DOS-modulen

Till monteringen medföljer två maskinskruvar med kullrigt huvud (4,2 x 25 mm) och två pluggar (6 mm).

- Välj en lättillgänglig placering för DOS-modulen, till exempel mot en vägg eller i ett skåp.



### Hängande montering:

- Fäst skruvarna med rätt avstånd (80,0 mm) enligt ritningen och häng upp DOS-modulen i de därför avsedda upphängena.

### Liggande montering:

För att fixera DOS-modulen på till exempel en tunn bärplatta eller plåt, finns två hållare (76,0 mm) för skruvar med en diameter på 3,9 mm (ingår inte i leveransen) under DOS-modulen.

- Borra två hål i bärplattan och skruva fast DOS-modulen underifrån.

## sv - Montering

---

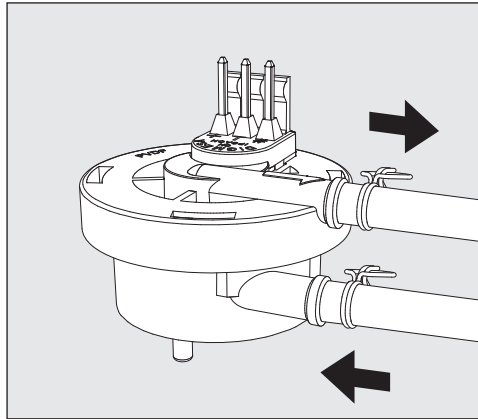
### Placering i sidoskåp:

Vid användning av flera DOS-moduler, eller om DOS-modulen ska stå tillsammans med behållaren för processkemikalier, finns ett passade sidoskåp att köpa hos Miele.

Se till att slangen inte veckas vid monteringen.

## Ansluta DOS-modulen till diskdesinfektorn

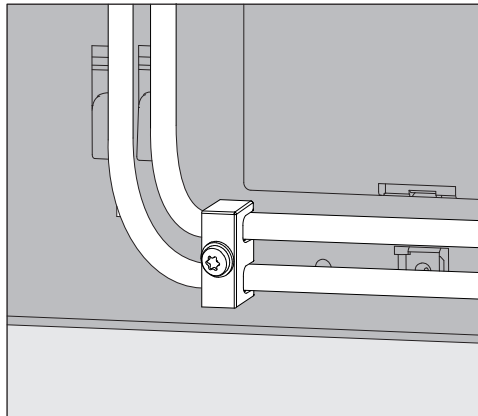
### Flödesmätare



Flödesmätaren medföljer DOS-modul K 85 för att övervaka om flytande processkemikalier doseras.

Observera att felaktigheter vid doseringsövervakningen kan ske vid processkemikalier med hög viskositet. I sådana fall måste doseringsövervakningen stängas av med hjälp av Miele service vid laboratorieanvändningar.

### Dragavlastning för doseringsslangarna



Den medföljande dragavlastningen för doseringsslangarna ska monteras nere till höger på baksidan av diskdesinfektorn för att förhindra att slangarna lossnar från doseringsstosen.

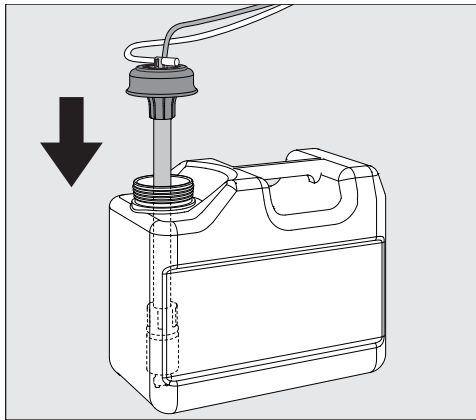
### Ansluta doseringsslangarna

DOS-modulen genomgår ett funktionstest i fabriken.

Rester av de ofarliga testmediet beror på detta test och inte på att den har använts tidigare.

- Dra av skyddet från den fria änden på slangerna och ta bort skyddsplasten från suglansen.
- Förbind slangerna med doseringsstosen på diskdesinfektorerna.
- Anslut till strömförsörjningen.

Anslutningarna för doseringsslangarna finns på baksidan av diskdesinfektorn.  
Beskrivningen av anslutningarna finns i diskdesinfektorns bruksanvisning.



- Fyll på eller byt behållaren, sätt i doseringslansen och tryck locket nedåt tills det hakar i.
- Anpassa doseringslansen till behållarens storlek genom att skjuta på den tills den når botten.

Observera anvisningarna om avluftning av doseringssystem och inställning av doseringsmängd i bruksanvisningen.

### Doserings slangarnas färgmarkeringar

För att kunna skilja på slangarna vid flera doseringsmoduler ska doseringsslangarna förses med de medföljande klistermärkena i olika färger.

- Klistra fast klistermärket i närheten av suglansen och samma färg i närheten av den andra änden på slangerna.

Miele använder och rekommenderar följande färger för DOS K 85:

- blått till rengöringsmedel
- rött till neutraliseringsmedel
- grönt till desinfektionsmedel/ett andra, ytterligare rengöringsmedel
- vitt till syrahaltiga processkemikalier
- gult till laboratorieanvändningar för speciella användningsområden

### Underhåll

Underhåll av doseringssystem sker inom ramen för underhåll av diskdesinfektorn som görs av Miele service.



## sv - Tekniska data

Höjd	138,7 mm	
Bredd	114,9 mm	
Djup	114,2 mm	
Vikt (netto)	1,5 kg (inklusive lansar, slang och kabel)	
Anslutningsvillkor	Strömförsörjning till diskdesinfektor	
Spänning, anslutningseffekt, och säkring på uppställningsplatsen	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Flödeskapacitet (nominell effekt)	55 ml/min	
Omgivningstemperatur	5 °C till 40 °C	
relativ luftfuktighet maximalt linjärt avtagande till	80 % för temperaturer upp till 31 °C 50 % för temperaturer upp till 40 °C	
Höjd på uppställningsplats	se tillhörande diskdesinfektor	
Kontaminationsgrad	2	
Skyddstyp (enligt DIN EN 60529)	IP 21	
Godkännandemärken	CE-märkt, VDE	
CE-märkning	2014/35/EG lågspänningsriktlinje	
Tillverkare	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

## tr - İçindekiler

---

<b>Cihaz tanıtımı</b> .....	107
<b>Çevre Korumaya Katkınız</b> .....	109
Ambalajın Elden Çıkarılması .....	109
Eski Cihazın Çıkarılması .....	109
<b>Montaj</b> .....	110
DOS modülünün şematik düzeni.....	110
DOS modülünün montajı .....	110
Asılı montaj: .....	110
Yatay montaj:.....	110
Yan dolaba montaj:.....	111
<b>Bağlantı</b> .....	112
DOS modülünün yıkama makinesi bağlantısı .....	112
Pervane sayacı .....	112
Dozaj hortumları için sünmez .....	112
Dozaj hortumlarının bağlanması .....	112
Dozaj Hortumlarının Renkli İşaretleri .....	113
Bakım .....	113
<b>Teknik veriler</b> .....	114

DOS modülü sadece Miele yıkama makinelerine bağlantıya yönelik harici bir dozaj sistemidir. İlgili program bölümlerinde deterjan, parlatici, nötralizasyon maddesi veya dezenfektan gibi sıvı işlem kimyasallarını otomatik olarak dozajlar. Bu sayede varsa yıkama makinesinin kapağındaki dozaj kabının doldurulması gerekmez. Makine tasarımına bağlı olarak en fazla iki adet dozaj sistemi bağlanabilir.

Uygun işlem kimyasalını Miele Profesyonel ürün gamından bulabilirsiniz.

DOS modülleri daha sonra da takılabilir ve bağlanabilir.

⚠ Tadilat veya değişiklikler sonucu tehlike  
K 85 DOS modülüne sadece montaj talimatında belirtilen kullanım amacı için izin verildiğini dikkate alınız.  
Tüm diğer kullanımlar, tadilat ve değişiklikler yasaktır ve tehlikeli olmaları mümkündür.  
Miele amacına aykırı kullanım veya hatalı işletim sonucu meydana gelen hasarlardan sorumlu değildir.

Miele yetkili servisi ya da yetkili teknisyenler işletmeye alma işlemini üstlenir ve işletim personeli eğitimini verir.

Yıkama makinesinin kullanım kılavuzuna, özellikle işlem kimyasallarını güvenli kullanım uyarılarına dikkat edilmesi gereklidir.

⚠ Montaj talimatlarına uyulmaması sonucu hasar.  
DOS modülünü monte etmeden önce montaj talimatını sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz.  
Bu bilgiler sayesinde kendinizi korumuş olur ve DOS modülünde oluşabilecek zararların önüne geçersiniz.  
Montaj talimatını özenle saklayınız.

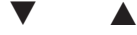
## tr - Cihaz tanıtımı

---

**DOS modülü kullanım alanları** DOS-Modülü K 85 aşağıdaki yıkama makineleri için uygundur:

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

**DOS-Modülündeki Semboller**



İşlem kimyasallarının akış yönü



Dikkat:  
Elektrik çarpma tehlikesi!

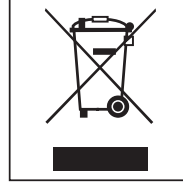
### Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

### Eski Cihazın Çıkarılması

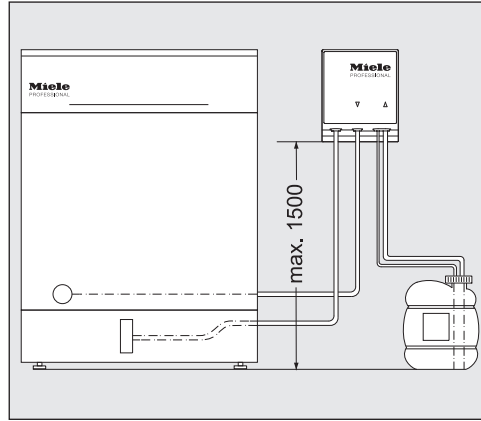
Eski elektrikli ve elektronik cihazlarda hala işe yarayabilecek değerli parçalar bulunabilir. Ayrıca cihazların çalışmalarını sağlayan ve artık kullanılmayacak kadar eskidiğinde atık merkezlerine iletilen cihazların içinde doğaya ve çevreye zararlı olabilecek maddeler bulunabilir. Bu nedenle artık kullanmadığınız eski cihazınızı asla çöpe vermeyiniz.



Bunun yerine belediye tarafından öngörülen toplama merkezlerine vererek elektrikli ve elektronik parçaların yeniden değerlendirilmelerini sağlayınız.

Lütfen eskijen cihazın evden çıkarılıncaya kadar çocukların güvenliği açısından uygun bir yerde saklanmasını sağlayınız.

## DOS modülünün şematik düzeni

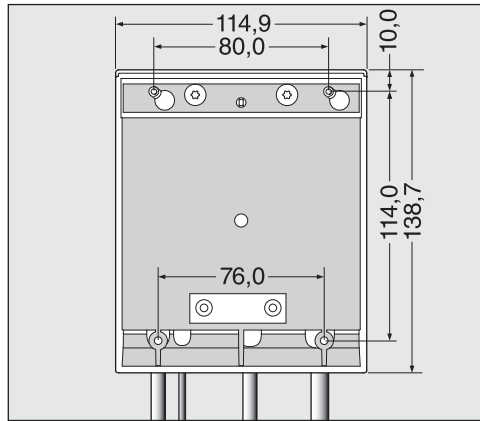


- ⚠ Kabın yanlış yerleştirilmesi sonucu dozaj sorunları. Kap, yıkama makinesinin üstüne veya yukarisında bir yere konulmamalıdır. Dozaj hortumunun bükülmemesine veya sıkışmamasına dikkat ediniz. Kabı yıkama makinesinin yanına, yere veya komşu bir dolabın içine koyunuz.

## DOS modülünün montajı

Montaj için DOS modülü ile birlikte iki vida (4,2 x 25 mm) ve iki dübel (6 mm) verilir.

- DOS modülü için duvarda veya dolap içinde kolay ulaşılabilir bir yer seçiniz.



### Asılı montaj:

- Vidaları çizim yardımıyla doğru aralıklarla (80,0 mm) takınız ve DOS modülünü bunun için öngörölmüş braketlere asınız.

### Yatay montaj:

DOS modülünün örneğin ince bir taşıyıcı levha ya da sacın üzerine tespit edilmesi için DOS modülünün alt kısmında, 3,9 mm çaplı vidalar (teslimat kapsamında bulunmaz) için iki yuva (76,0 mm) öngörölmüştür.

- Taşıyıcı levhaya iki delik açınız ve DOS modülünü alttan sıkıca vidalayınız.

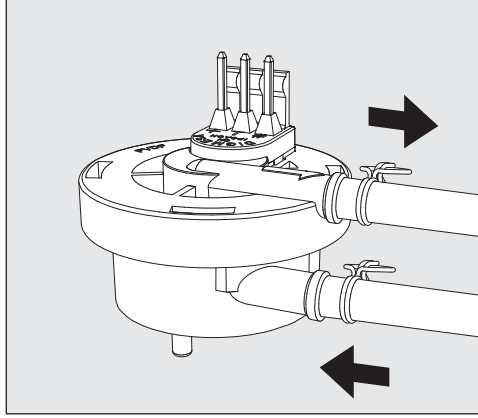
### **Yan dolaba montaj:**

Birden fazla DOS modülü kullanılması halinde ya da DOS modülü işlem kimyasalı kabı ile birlikte takılacaksa, Miele'den uygun bir yan dolap alınabilir.

Montaj sırasında hortumun kıvrılmamasına dikkat ediniz.

### DOS modülünün yıkama makinesi bağlantısı

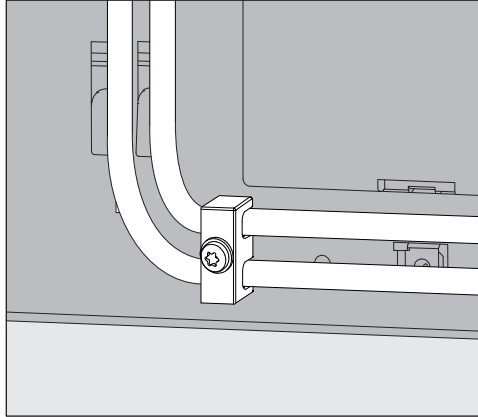
#### Pervane sayacı



Pervane sayacı K 85 DOS modülü ile birlikte verilir ve sıvı işlem kimyasalının dozajlanıp dozajlanmadığını takip eder.

Yüksek oranda viskoz işlem kimyasallarında dozaj takip hataları oluşabileceğini dikkate alınız. Bu gibi durumlarda, laboratuvar uygulamalarında dozaj takibi Miele yetkili servisi tarafından etkisiz kılınmıştır.

#### Dozaj hortumları için sünmez



DOS modülleri ile birlikte verilen dozaj hortumlarına yönelik sünmez yıkama makinesinin arka yüzünün sağ alt tarafına takılır ve hortumların dozaj ucundan çıkmasını engeller.

#### Dozaj hortumlarının bağlanması

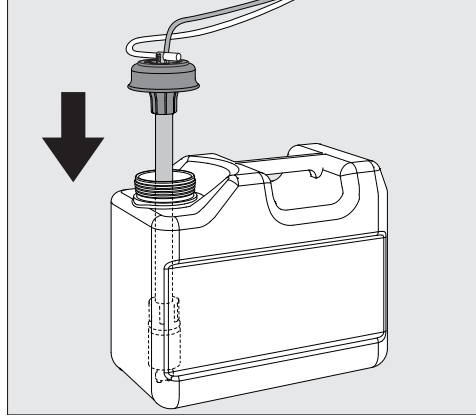
DOS modülünün işleyişi fabrikada kontrol edilir.

Bu kontrolün sonucunda tehlikesiz test maddesi kalıntıları bulunabilir ve bu kalıntılar modülün önceden kullanıldığına işaret etmez.

- Hortumun serbest ucundaki koruyucu kapağı ve emiş borusundaki koruyucu folyoyu çekip çıkarınız.
- Hortumu yıkama makinesindeki dozaj ucuna bağlayınız.
- Elektrik bağlantısını yapınız.



Dozaj hortumlarına yönelik bağlantılar yıkama makinesinin arka yüzünde bulunur.  
Bağlantı açıklamalarını yıkama makinesinin kullanım kılavuzunda bulabilirsiniz.



- Kabı doldurunuz veya değiştiriniz, dozaj borusunu takınız ve kapağı kenetlenene kadar aşağıya doğru bastırınız.
- Dozaj borusunu kaydırarak, kap tabanına değecek şekilde, kap büyüklüğüne göre ayarlayınız.

Kullanım kılavuzunda dozaj sisteminin havasının alınması ve dozaj miktarının ayarına ilişkin verilen bilgileri dikkate alınız.

### Dozaj Hortumlarının Renkli İşaretleri

Birden fazla dozaj modülünün bağlanması durumunda, ayırım yapabilmek için dozaj hortumlarına, verilen renkli etiketler yapıştırılmalıdır.

- Karışıklığın önüne geçmek üzere, renk etiketini emiş borusunun yakınlıklarına ve aynı rengi hortumun serbest ucunun hemen önüne yapıştırınız.

Miele DOS K 85 için şunları kullanır ve tavsiye eder:

- mavi: Deterjan içindir.
- kırmızı: Nötralizasyon maddeleri içindir.
- yeşil: Dezenfeksiyon maddeleri/ilave ikinci deterjan içindir.
- beyaz: Asitli işlem kimyasalları içindir.
- sarı: özel kullanım alanlarına yönelik laboratuvar uygulamalarında.

### Bakım

Dozaj sisteminin bakımı Miele Servis tarafından gerçekleştirilmelidir.

## tr - Teknik veriler

Yükseklik	138,7 mm	
Genişlik	114,9 mm	
Derinlik	114,2 mm	
Ağırlık (net)	1,5 kg (saplama, hortum ve kablo dahil)	
Bağlantı Şartları	Yıkama makinesi üzerinden dağıtım	
Gerilim, Bağlı yük, Sigorta	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
Çıkış kapasitesi (Nominal kapasite)	55 ml/dk.	
Ortam sıcaklığı	5°C ile 40°C arası	
Lineer olarak azalan azami bağıl nem	31 °C dereceye kadar % 80 40 °C dereceye kadar % 50	
Kurulum yerinin deniz seviyesinden yüksekliği	ilgili Yıkama makinesine bakınız	
Kirlilik Derecesi	2	
Koruma türü (DIN EN 60529 normuna uygun)	IP21	
Test işareti	VDE, EMW Frekans koruma, CSA	
CE-İşareti	2014/35/EG Düşük Voltaj Yönetmeliği	
Üretici Adresi	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

---

产品说明 .....	116
关爱环境 .....	118
包装材料的处理 .....	118
废旧电器的处理 .....	118
安装 .....	119
显示配给模块的示意图 .....	119
安装配给模块 .....	119
壁挂式安装: .....	119
表面式安装: .....	119
安装在临近的柜内: .....	120
连接 .....	121
将配给模块连接到清洗机器 .....	121
流量表 .....	121
分配软管的应力解除装置 .....	121
连接分配软管 .....	121
分配软管上的颜色标记 .....	122
保养 .....	122
技术数据 .....	123

本配给模块是外部配给系统，仅用于连接 **Miele** 清洗机器。它会在程序的适当阶段自动分配液体助剂（如清洁剂、消毒溶液、中和剂或清洗剂）。配给模块消除了向机门内配给容器（如有）进行补充的需求。根据机型，最多可连接两个外部配给系统。

适合的助剂可从 **Miele Professional** 处获得。

配给模块可以视需求进行加装和连接。

**⚠ 改造与修改风险**

请注意，K 85 配给模块必须仅用于本说明中描述的应用。不允许进行任何其他使用、改造或修改，且这些可能带来潜在危险。对于因错误或不当使用或操作造成的损坏，**Miele** 概不负责。

初始调试应由 **Miele** 客户服务部或授权的维修技术人员进行，这些人员可为您提供操作说明。

请遵循您清洗机器的操作说明，尤其要注意使用及处理化学剂的警告和安全说明。

**⚠ 因未遵守安装说明而导致的损坏。**

在安装配给模块前，请仔细阅读这些安装说明。这可防止人身伤害以及对配给模块的损坏。请妥善保存这些安装说明。

应用领域

DOS 模块 K 85 适用于下列型号的清洗消毒机：

- PG 8562
- PG 8581
- PG 8582
- PG 8583
- PG 8591
- PG 8592
- PG 8593

DOS 模块上的符号



液剂流动方向



警告：  
电击危险

### 包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

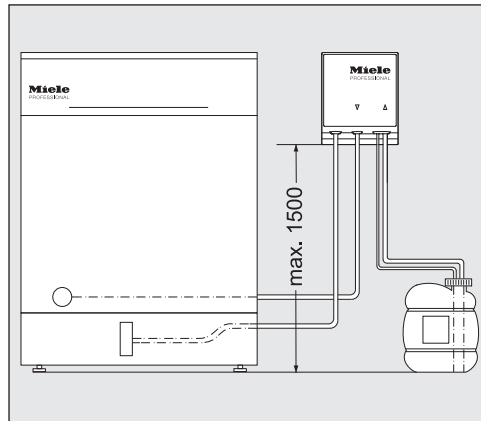
### 废旧电器的处理

电器及电子设备通常含有有价值的物料，同时也含有一旦处理不当，就会对人体健康及环境产生潜在威胁的物料。然而它们又对保障机器正常运转至关重要。因此请勿将其与您的生活垃圾一同处理。



请在当地的废品收集站或回收中心处理废旧电器或咨询您的经销商。  
同时在存储待处理废旧电器时请确保它们不会对儿童造成伤害。

## 显示配给模块的示意图

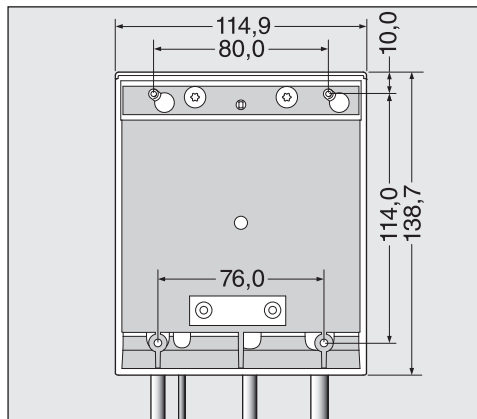


**⚠** 因错误安装容器导致的配给问题。  
容器不可放在机器顶部或上方。确保分配软管无弯折或未被卡住。  
将容器放在临近机器的地面上或临近柜中。

## 安装配给模块

配给模块带有用于安装的两颗螺丝（4.2 x 25 毫米）和两个插头（6 毫米）。

- 选择合适的便利位置安装配给模块，如临近的墙上或柜中。



**壁挂式  
安装:**

- 根据图纸指导，将两颗螺丝以正确的间距固定（80.0 毫米），然后将配给模块悬挂在螺丝上。

**表面式  
安装:**

配给模块底部有两个间距为 76.0 毫米的槽，可以将配给模块固定在薄架子或薄板上。需要用直径为 3.9 毫米的螺丝（需自备）固定模块。

- 在薄板上钻两个孔，从底部用螺丝将配给模块牢牢固定住。

安装在临近的柜内：

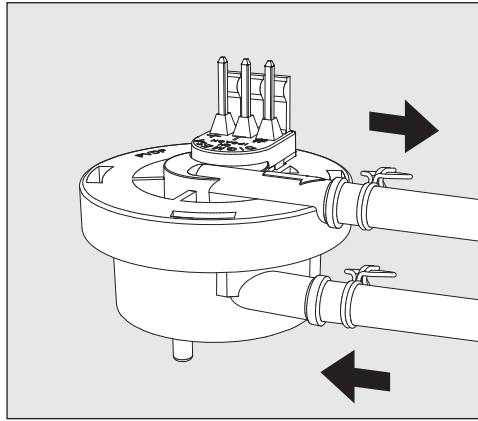
如果使用多于一个以上的配给模块，或者液剂盒需要和模块放在一起，Miele 可以提供一個适用于此的柜子。

确保软管布置时没有发生弯折。



## 将配给模块连接到清洗机器

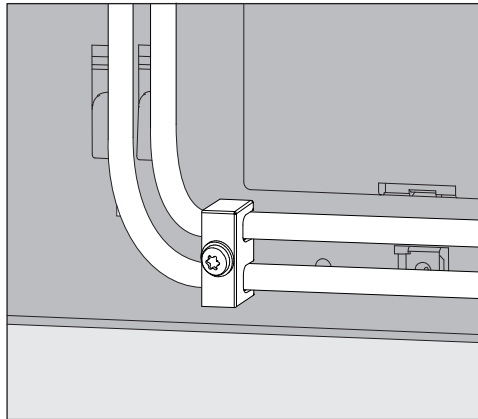
### 流量表



K 85 配给带有流量表，可以监控液体介质的分配。

高粘度的化学制剂会使分配器监控发生问题。这种情况下，实验室用分配器监控系统应由 Miele 客户服务部关闭。

## 分配软管的应力解除装置



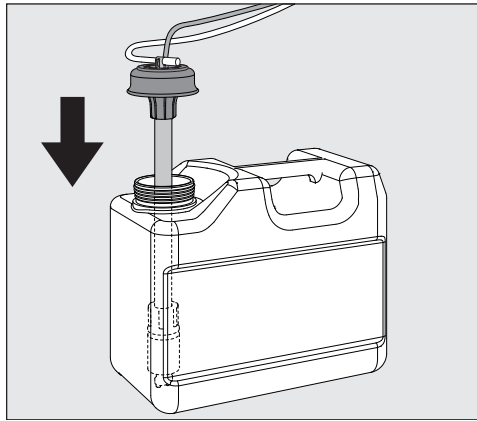
配给模块随附有用于分配软管的应力解除装置，安装在机器背面的右下方，可以防止软管在使用时从分配器接头上松脱。

## 连接分配软管

配给模块在出厂前会进行功能性测试。测试可能会导致一些无害的测试介质残留，这并不表明之前用过。

- 将安全帽从软管的底部拉开，并除去虹吸管上的保护箔。
- 将软管连接到清洗机器上的分配器接头。
- 将模块与机器电源相连。

分配软管的接头位于清洗机器后部。您清洗机器的操作说明中对此有详细描述。



- 填充或更换容器，装上虹吸管并盖好盖子。
- 将虹吸管插入容器直至底部。

请遵循操作说明中关于分配系统通风及剂量设置的指导。

### 分配软管上的颜色标记

当 DOS 模块多于一个的时候，为了区分不同的容器，必须用提供的颜色标签标记软管颜色。

- 将一个标签粘贴在虹吸管附近，另一个同样颜色的标签贴在软管的自由端附近，从而可以清楚地识别。

针对 DOS K 85 美诺使用并推荐下列方案：

- 蓝色：代表洗涤剂
- 红色：代表中和剂
- 绿色：代表消毒剂 / 额外的第二种洗涤剂
- 白色：代表酸性化学剂
- 黄色：代表实验室用特殊试剂

### 保养

分配系统的保养也应由美诺服务人员在清洗消毒机进行保养时同时进行。

高度	138.7 mm	
宽度	114.9 mm	
深度	114.2 mm	
重量 (净重)	1.5 kg (包含虹吸管、软管和电缆)	
连接	连接到清洗消毒机	
电压, 电功率, 熔丝额定电流	200 - 230 V 50 Hz 12 W 16 A	200 - 240 V 60 Hz 10 W 16 A
流量 (标称)	55 ml/min	
工作环境温度	5 °C 至 40 °C	
相对湿度 最大 线性降至	31 °C 以下 80 % 40 °C 以下 50 %	
安装高度	取决于清洗消毒机	
污染度	2	
安全等级 (根据 DIN EN 60529)	IP21	
获得的检测认证	EMC, VDE, 抗收音机和电视机干扰	
CE 标志	欧盟低电压指令 2014/35/EC	
制造商地址	Miele & Cie. KG, Carl-Miele-Straße 29, 33332 Gütersloh, Germany	

**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)